



08 MARTXOAREN 13AN AUZOLANA EGIN ZEN ARGA BAZTERREAN

## Landaketa eta garbiketa egiteko ekimena

EL 13 DE MARZO HUBO AUZOLAN EN LAS ORILLAS DEL ARGAS

## Quedada para plantar y limpiar

HEMEN GAITUZU / SÍGUENOS EN:



[www.villava.es](http://www.villava.es)



Twitter (municipal)



Facebook

(Berdintasuna-Igualdad / Kirolak-Deportes / Kultura-Cultura)

EGIN ZAITEZ AUAKO HARPIDEDUN! /  
SUSCRÍBETE AL BIM



06



Atarrabiak 2021eko  
aurrekontuak onetsi ditu  
Villava aprueba los  
presupuestos para 2021

18



Atarrabiako gazteen  
emplegari buruzko azterlana  
Estudio sobre el empleo de la  
población juvenil de Villava

# OSOKO BILKURAK PLENOS

## OSOKO BILKURA ARRUNTA

2021eko URTARRILAREN 26A

**Hiria Berroneratzen laguntzeko udal ordenantza.** Behin betiko onesprena, proposamena. Zinegotzi guztiak bertan zirela, osoko bilkurak hiria berroneratzen laguntzeko udal ordenantza arau- emailea onetsi zuen aho batez.

### Lankidetza hitzarmenerako proposamena "Mandrake" Atarrabiako

**Emakume Elkartea-rekin.** Osoko bilkurak hitzarmena egitea onetsi zuen, 13 boto izan baitziren alde (EH-Bildu, Atarrabia Geroa Bai, PSN eta Izquierda-Ezkerra) eta 4 abstentzio (Navarra Suma). Udalak, beraz, lankidetza hitzarmena eginen du "Mandrake" Atarrabiako Emakume Elkartea-rekin.

**Navarra Sumaren mozioa, 2021ean zinegotziengen ordainsariak izozteko.** Udalbatzak mozioa atzera bota zuen, 12 boto izan baitziren kontra (EH-Bildu, Atarrabia Geroa Bai, PSNko Gerardo Aldaz zinegotzia eta Izquierda-Ezkerra), 4 alde (Navarra Suma) eta abstentzio 1 (PSNko Yadira Martín zinegotzia). 2021ean, zinegotziengen ordainsariak izozteko mozioa izan zen.

**Navarra Sumaren mozioa, Espainiako Gobernuak argi zerbitzuaren fakturaren zenbateko murritzua dezan eskatzeo.** Navarra Sumak Gobernuak premiatu nahi izan du, energia elektrikoaren fakturan %10eko BEZ murritzua aplikatu dezan edo, bestela, BEZ tasa txikiago bat, herritar guztienak eta zerbitzua edozein konpainiarekin kontratatu da dutenendako. **Atarrabia Geroa Baik**, berriz, enkante-sisteman aldaketa bat egitea

**proposatu** eta Navarra Sumaren mozioari zuzenketa bat aurkeztu zion, Nafarroako Parlamentuan onetsitako testu berbera, hain zuzen. Ministerioen bidez, argindarraren eta gasaren prezioa berariaz kontrolatzera premiatu zuen Gobernua, prezioaren jasangarritasuna bermatzeko eta energia-konpainiek igoera neurri-gaberik ez egiteko, herritar guztiak behar-beharrezkoak diren ondasun horiek eskuratzeko aukera izan dezaten. Zuzenketa bozkatu eta onetsi zen, 11 boto izan baitziren alde (EH-Bildu, Atarrabia Geroa Bai eta Izquierda-Ezkerra) eta 6 kontra (Navarra Suma eta PSN).

Mozio zuzendua bozkatuta, osoko bilkurak onetsi egin zuen, 11 boto izan baitziren alde (EH-Bildu, Atarrabia Geroa Bai eta Izquierda-Ezkerra) eta 6 kontra (Navarra Suma eta PSN). Horrenbestez, Ministerioen bidez, argindarraren eta gasaren prezioa berariaz kontrolatzera premiatu zuen Udalak Gobernua, prezioaren jasangarritasuna bermatzeko eta energia-konpainiek igoera neurri-gaberik ez egiteko, herritar guztiak behar-beharrezkoak diren ondasun horiek eskuratzeko aukera izan dezaten.

### Navarra Sumaren mozioa, Nafarroako Gobernuari Covid19 txertaketa plan azkar eta eraginkorra eskatzeo.

Mozioa puntuz puntu aztertu zen. Honat lehen: Nafarroako Gobernuak egin dezala txertaketa plan azkar eta eraginkorra, herritarra ahalik eta lasterren segurtasunez txertatzeko. Atzera bota zen, 13 boto izan baitziren aurka (EH-Bildu, Atarrabia Geroa Bai, PSN eta Izquierda-Ezkerra) eta 4 alde (Navarra Suma). Bigarrena: Nafarroako Gobernuak behar diren gestioak egin ditzala behar adina txerto-dosi jasotzeko eta txertaketa erritmo onenera

egokitzeko. Onetsi zen, 7 boto izan baitziren alde (Navarra Suma eta Atarrabia Geroa Bai), 7 abstentzio (EH-Bildu) eta 3 kontra (PSN eta Izquierda-Ezkerra).

**Atarrabia-Geroa Bairen premiazko mozioa ostalaritzaren alde.** Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen mozioaren premiazkotasuna. Azkenean, mozioa mahai gainean utzi zen, batzordeak aztertu dezan.

## OSOKO BILKURA ARRUNTA

2021eko OTSAILAREN 25A

**Atarrabiako Udalaren aurrekontu orokorra 2021erako.** Zinegotzi guztiak bertan zirela, minutu bateko isolaldia egin zen lan istripuz hildako José Alfonso Loyola langilearen omenez. Aurrekontuen puntuari dagokionez, Atarrabia Geroa Baik eta Navarra Sumak zuzenketak aurkeztu zituzten.

### Atarrabia Geroa Bairen zuzenketak

- 20.000 euro erabilitza San Andres zubiko lanen eta metro batzuk gorago dagoen presa-kolektoreko lanen kostuari buruzko balorazio bat egiteko. Onetsi zen, 11 boto izan baitziren alde (EH-Bildu, Atarrabia Geroa Bai eta Izquierda-Ezkerra) eta 6 abstentzio (Navarra Suma eta PSN).
- 20.000 euro erabilitza Indurain Anaiak kirolegiko argiak aldatzeko. Onetsi zen, 13 boto izan baitziren alde (EH-Bildu, Atarrabia Geroa Bai, PSN eta Izquierda-Ezkerra) eta 4 abstentzio (Navarra Suma).
- 7.000 euro erabilitza, Kultur Etxeko material grafikoa eta aurrerantzean biltzen den guztia digitalizatzeko eta udal webaren barnean plataforma bat

sartzeo, herritarra hartan sartze aldera. Onetsi zen, 15 boto izan baitziren alde (EH-Bildu, Navarra Suma, Atarrabia Geroa Bai eta Izquierda-Ezkerra) eta 2 abstentzio (PSN).

- 53.000 euro erabilitza, merkataritza bonuei buruzko kampaña bat egiteko. Onetsi zen, 13 boto izan baitziren alde (EH-Bildu, Atarrabia Geroa Bai, PSN eta Izquierda-Ezkerra) eta 4 abstentzio (Navarra Suma).

### Navarra Sumaren zuzenketak

- Zuzenketa bat aurkeztu zuen, hiri kontribuzioaren zergan familia ugariek eta gurasobakarrek gutxiago ordaintzeko (diru-sarreren atalean), baina erretiratu egin zuen, 2021eko urtarrilaren 1ean hiri kontribuzioaren egungo zerga indarrean sartu zelako, eta horren ondorioz, datorren urterra arte aldatzkerik ez dagoelako.

- 1.765,15 euroko dirulaguntza ematea Jaiotzazaleen elkarteari. Ez zen onetsi, 12 boto izan baitziren kontra (EH-Bildu, Atarrabia Geroa Bai, PSN) eta 5 alde (Navarra Suma eta Izquierda-Ezkerra). Alkateak Jaiotzazaleen Elkarteak egindako proposamena aurkeztu zuen, hots, 1.500 euroko laguntza ematea, aho batez onetsitakoa.

- 3.000 euro erabilitza Eguberrietako udal afarirako, bakardadean eta/edo egoera ahulean bizi diren bizilagunendako. Aho batez onetsi zen. - 3.000 euro erabilitza "La Induráin" zikloturista proba egiteko. Onetsi zen, 15 boto izan baitziren alde (EH-Bildu, Navarra Suma, Atarrabia Geroa Bai eta Izquierda-Ezkerra) eta 2 abstentzio (PSN). - 15.000 euro erabilitza elurteen aurkako materiala eta elementuak erosteko. Onetsi zen, 11 boto izan baitziren alde (EH Bildu eta Navarra



161

APIRILA  
2021

ABRIL

ATARRABIKO  
UDAL INFORMAZIO  
ALDIZKARIA  
BOLETÍN  
DE INFORMACIÓN  
MUNICIPAL  
DE VILLAVA

Argitaratzailea /  
Edita: Atarrabiako  
Udal / Ayuntamiento  
de Villava  
Erredakzio Kontseilua  
/ Consejo de  
Redacción: Mikel  
Oteiza, Irene Latasa,  
Laia Prat, Richard  
García, Mikel Asaín,  
Yadira Martín, Javier  
Señas

Argazkia / Fotografía:  
Antonio Olza  
Itzulpena /  
Traducción:  
Kike Díez de Ulzurrun  
Egilea / Realiza: Heda  
Comunicación

Inprimatzalea /  
Imprime: Idazluma  
Ale kopurua /  
Tirada: 4.400  
LG / D.L.:  
NA 1223-1996  
Doako banaketa /  
Difusión gratuita



Suma) eta 6 abstentzio (Atarrabia Geroa Bai, PSN eta Izquierda-Ezkerra).

- 20.000 euro erabiltzea udal artxiboa digitalizatzeko lehen faserako. Onetsi zen, 15 boto izan baitziren alde (EH-Bildu, Navarra Suma, Atarrabia Geroa Bai eta Izquierda-Ezkerra) eta 2 abstentzio (PSN).

- 30.000 euro erabiltzea, erretiratuen elkartea pergola bat eta petanka pista bat jartzeko. Atzera bota zen, 11 boto izan baitziren aurka (EH-Bildu, Atarrabia Geroa Bai eta Izquierda-Ezkerra), 4 alde (Navarra Suma) eta 2 abstentzio (PSN).

- Erretiratzen zuten Martiketeko padel pistak estaltzeko zuzenketa.

- 90.000 euro erabiltzea Ricardo Bel karrikako oinezkoen eremua zolatzeko. Atzera bota zen, 10 boto izan baitziren aurka (EH-Bildu eta Atarrabia Geroa Bai), 4 alde (Navarra Suma) eta 3 abstentzio (PSN eta Izquierda-Ezkerra).

2021erako aurrekontua bozkatuta, onetsi zen, 13 boto izan baitziren alde (EH-Bildu, Atarrabia Geroa Bai, PSN eta Izquierda-Ezkerra) eta 4 aurka (Navarra Suma).

#### 2021erako plantilla organikoa.

Osoko bilkurak 2021erako plantilla organikoa onetsi zuen, 13 boto izan baitziren alde (EH-Bildu, Atarrabia Geroa Bai, PSN eta Izquierda-Ezkerra) eta 4 aurka (Navarra Suma).

#### Ostalaritzari lagunza bereziak emateko oinarri arautzaileak.

Premiazkotasuna bozkatuta, onetsi zen, 10 boto izan baitziren alde (EH

Bildu eta Atarrabia Geroa Bai) eta 7 aurka (Navarra Suma, PSN eta Izquierda-Ezkerra). Taberna, jatetxe eta kafetegia-tabernei 2.000 euroko laguntza berezia emateko proposamena bozkaturik, onetsi zen, 12 boto izan baitziren alde (EH-Bildu, Atarrabia Geroa Bai eta PSN), 4 kontra (Navarra Suma) eta abstentzio 1 (Izquierda-Ezkerra).

**Toki entitateen arteko kudeaketa hitzarmena, aukeraketa deialdietaarako, euskara teknikariak aldi baterako kontratatze aldera.** Udalbatzak hitzramena onetsi zuen, 13 boto izan baitziren alde (EH-Bildu, Atarrabia Geroa Bai, PSN eta Izquierda-Ezkerra) eta 4 kontra (Navarra Suma). Toki entitateen arteko kudeaketa hitzarmena da, aukeraketa deialdietaarako, euskara teknikariak aldi baterako kontratatze aldera.

**Emakumearen Nazioarteko Eguna (martxoak 8). Adierazpen instituzionala.** PSNko Gerardo Aldaz zinegotziak osoko bilkuratik alde egin zuen. Udalbatzak adierazpen instituzional bat onetsi zuen Emakumearen Nazioarteko Egunaren karira, 12 boto izan baitziren alde (EH-Bildu, Atarrabia Geroa Bai, PSN eta Izquierda-Ezkerra) eta 5 abstentzio (4 Navarra Sumakoak eta PSNren abstentzio tekniko 1).

**Izquierda-Ezkerraren mozioa** Zigor Kodea berritzearen alde, adierazpen askatasunaren aurkako delitua despenalizatzeko. Mozioa onetsi

zen, 11 boto izan baitziren alde (EH-Bildu, Atarrabia Geroa Bai eta Izquierda-Ezkerra), 4 kontra (Navarra Suma) eta abstentzio 1 (Yadira Martín, PSN). Udalak, beraz, Zigor Kodea berritzearen alde egin zu, adierazpen askatasunaren aurkako delitua despenalizatzeko.

**Adierazpen instituzionala, José Alfonso Loyola Atarrabiako bizilaguna lan istripuz hil izanaren karira.** Adierazpenaren premiazkotasuna aho batez onetsi zen eta adierazpen instituzionala aho batez ere bai. Udalak bere nahigabea eta doluminak agertu dizkie José Alfonsoen senitarteko eta eskaera egin dio Nafarroako Gobernuarioaren heriotzaren inguruabarrik argitzeko; eta lan osasunari eta segurtasunari buruzko kanpainak bultzatzeko, lan prekarietateari aurre egite aldera, eta lan arriskuen prebentzioari buruzko arauak betetzen jarraitzen. Udalak, bestalde, erakundeak premiatu ditu lan jardunbide egokiei buruzko proiektuen gauzapenean laguntza emateko, betiere lan administrazioarekin, sindikatuekin eta patronalarekin elkarlanean; eta lan arloko segurtasun eta osasunaren kontrako delituek kontra egin dezatela, ikuskapen lanak areagotuz eta hobetuz; Azkenik, bat egitea lan istripu hori salatzeko egiten diren ekiemenekin eta herritarra haitan parte hartzen animatzea.



## Abian dira bi udaltzain posturako oposaketak

Udalak bi udaltzain lanpostu oposaketa bidez betetzeko deialdia egin zuen martxoaren erdialdean. Guztira, 49 lagunek egin zuten martxoaren 24an euskaraz jakiteari buruzko proba, eskabidean horixe eskatu zutelako. Proba teorikoa, berriz, martxoaren 25an egin zen. Behin emaitzak ezagututakoan, alegazioaldia irekiko da eta, behin betiko zerrenda argitaratzean, apirilean proba teknikoak eta test psicotecnikoak egingen dira.

## En marcha las oposiciones para dos plazas de Policía municipal

El Ayuntamiento abrió a mediados de marzo la convocatoria para la provisión, mediante oposición, de dos plazas de agente de la Policía municipal. En total, 49 personas han realizado la prueba sobre conocimiento de euskera para las personas que lo solicitaron en la instancia y la prueba teórica que se celebraron el 24 y 25 de marzo respectivamente.

Una vez conocidos los resultados, se abrirá un período de alegaciones y, tras la publicación de la lista definitiva, se realizarán en abril las pruebas técnicas y los test psicotécnicos.

**La gasolinera más barata de la zona**  
**Máxima calidad al mejor precio**

**Limpieza integral:**  
Box, tren de lavado, aspiradores...

**Productos navarros:**  
Tienda con fruta, verdura, aceite, vino... y además, pan, periódicos, licores...

**24h Autoservicio**  
Todo tipo de tarjetas bancarias

**Polígono Areta**  
Rotonda de acceso carretera que une Olaz Chipi y Villava

**atarrabia**  
ASESORÍA FISCAL Y CONTABLE S.L.

### Asesoramiento y gestión para Pymes, autónomos y particulares

C/ Agustín García Bordel, 22 • Entreplanta A  
31610 **Villava** (Navarra)  
**Tel.:** 948 33 07 01 • **Fax:** 948 36 10 16  
**E-mail.:** administracion@asesoria-atarrabia.com  
www.asesoria-atarrabia.com

# OROKORRA GENERAL

## PLENO ORDINARIO

26 DE ENERO DE 2021

### Ordenanza municipal reguladora de apoyo a la Regeneración Urbana.

#### Propuesta de aprobación definitiva.

En una sesión plenaria a la que acudió toda la Corporación municipal, el Pleno aprobó por unanimidad la ordenanza municipal reguladora de apoyo a la regeneración urbana.

#### Propuesta de convenio de colaboración con la Asociación de Mujeres de Villava "Mandrake".

El Pleno aprobó por 13 votos a favor (EH-Bildu, Atarrabia Geroa Bai, PSN e Izquierda-Ezkerra) y 4 abstenciones (Navarra Suma) un convenio de colaboración con la Asociación de Mujeres "Mandrake".

#### Moción de Navarra Suma para congelar las retribuciones de los concejales en el ejercicio 2021.

La Corporación municipal rechazó por 12 votos en contra (EH-Bildu, Atarrabia Geroa Bai, el concejal de PSN Gerardo Aldaz e Izquierda-Ezkerra), 4 a favor (Navarra Suma) y 1 abstención (de la concejala de PSN Yadira Martín) la moción para congelar las retribuciones de los concejales en el ejercicio 2021.

#### Moción de Navarra Suma para solicitar del Gobierno de España la reducción del importe de la factura del servicio de la luz.

Navarra Suma presentó una moción para instar al Gobierno a aplicar un tipo de IVA

reducido del 10% o, en su caso, un tipo

de IVA menor, a la factura de energía

eléctrica de toda la ciudadanía que tiene

contratado este servicio con cualquier

compañía. **Atarrabia Geroa Bai** defendió un cambio en el sistema de subastas y presentó una **enmienda a la moción** de Navarra Suma que recogía el texto aprobado en el Parlamento de Navarra en el que se instaba al Gobierno a que, mediante la acción de los correspondientes ministerios, se controle de forma específica el precio de la electricidad y el gas, se garantice su sostenibilidad y se eviten incrementos abusivos por parte de las compañías energéticas, facilitando así el acceso universal a estos bienes de primera necesidad. Sometida a votación la moción enmendada, el Pleno aprobó por 11 votos a favor (EH-Bildu, Atarrabia Geroa Bai e Izquierda-Ezkerra) y 6 en contra (Navarra Suma y PSN).

Sometida a votación la moción enmendada, el Pleno aprobó por 11 votos a favor (EH-Bildu, Atarrabia Geroa Bai e Izquierda-Ezkerra) y 6 en contra (Navarra Suma y PSN) una moción para instar al Gobierno a que, mediante la acción de los correspondientes ministerios, se controle de forma específica el precio de la electricidad y el gas, se garantice su sostenibilidad y se eviten incrementos abusivos por parte de las compañías energéticas, facilitando así el acceso universal a estos bienes de primera necesidad.

**Moción de Navarra Suma para solicitar al Gobierno de Navarra un plan de vacunación Covid19 rápido y efectivo.** La moción fue tratada punto por punto. El primer punto de la moción, que instaba al Gobierno de Navarra a realizar un plan de vacunación rápido y efectivo para conseguir que la población pueda ser vacunada con seguridad y en un plazo de tiempo lo más corto posible, fue rechazada por 13 votos en contra (EH-Bildu, Atarrabia Geroa Bai, PSN e

Izquierda-Ezkerra) y 4 a favor (Navarra Suma). El segundo punto, que instaba al Gobierno de Navarra a realizar las correspondientes gestiones para que el suministro de dosis de las vacunas se reciban en cantidad suficiente y se ajuste al ritmo de vacunación óptimo, fue aprobada por 7 votos a favor (Navarra Suma y Atarrabia Geroa Bai), 7 abstenciones (EH Bildu) y 3 votos en contra (PSN e Izquierda-Ezkerra).

**Moción de urgencia de Atarrabia – Geroa Bai en favor de la hostelería.** El Pleno aprobó por unanimidad la urgencia de la moción. Finalmente, la moción se dejó encima de la mesa a la espera de su estudio en Comisión.

## PLENO ORDINARIO

25 DE FEBRERO DE 2021

### Presupuesto General del Ayuntamiento de Villava para el ejercicio 2021.

En una sesión plenaria a la que asistió toda la Corporación municipal, se guardó un minuto de silencio en memoria del trabajador fallecido en accidente laboral José Alfonso Loyola.

Respecto al punto de los presupuestos,

Atarrabia Geroa Bai y Navarra Suma

presentaron enmiendas.

#### Enmiendas de Atarrabia Geroa Bai

- La enmienda para destinar 20.000 euros para la realización de una memoria valorativa sobre el coste de las actuaciones en el puente de San Andrés y en el colector-presa que hay unos metros más arriba, fue aprobada por 11 votos a favor (EH-Bildu, Atarrabia Geroa Bai e Izquierda-Ezkerra) y 6 abstenciones (Navarra Suma y PSN).

- La enmienda para destinar 20.000

euros a la sustitución de las luminarias del polideportivo Hermanos Induráin fue aprobada por 13 votos a favor (EH-Bildu, Atarrabia Geroa Bai, PSN e Izquierda-Ezkerra) y 4 abstenciones (Navarra Suma).

- La enmienda para destinar 7.000 euros para digitalizar el material gráfico de la Casa de Cultura y todo aquello que pudiera ir recopilándose, y para crear una plataforma dentro de la web municipal para su acceso a la ciudadanía, fue aprobada por 15 votos a favor (EH-Bildu, Navarra Suma, Atarrabia Geroa Bai e Izquierda-Ezkerra) y 2 abstenciones (PSN).

- La enmienda para destinar 53.000 euros para una campaña de bonos comerciales fue aprobada por 13 votos a favor (EH-Bildu, Atarrabia Geroa Bai, PSN e Izquierda-Ezkerra) y 4 abstenciones (Navarra Suma).

#### Enmiendas de Navarra Suma

- La enmienda para bonificar en el impuesto de la contribución urbana a familias numerosas y monoparentales (capítulo ingresos) fue retirada porque el 1 de enero de 2021 entró en vigor el actual impuesto de la contribución urbana y no se puede modificar hasta el año que viene.

- La enmienda para dar una subvención de 1.765,15 euros a la asociación de Belenistas fue rechazada por 12 votos en contra (EH-Bildu, Atarrabia Geroa Bai, PSN) y 5 a favor (Navarra Suma e Izquierda-Ezkerra). El alcalde presentó la propuesta efectuada por la Asociación de Belenistas que solicitaba una ayuda de 1.500 euros, que fue aprobada por unanimidad.

- La enmienda para destinar 3.000 euros a la cena municipal de Navidad para vecinos en soledad y/o en situación de vulnerabilidad fue aprobada por unanimidad.

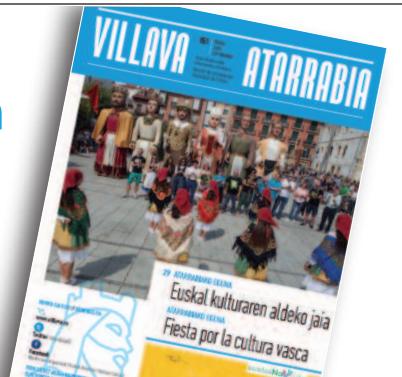
## Anúnciate en el Boletín de información municipal de Villava

① 948 13 67 66

4.400 ejemplares / ale

PERIODICIDAD/MAIZTASUNA: bimestral / bi hilabetekoak

Zure iragarkia Atarrabiako  
udal informazio aldizkarian



- La enmienda para destinar 3.000 euros a la organización de la prueba cicloturista "La Induráin" fue aprobada por 15 votos a favor (EH-Bildu, Navarra Suma, Atarrabia Geroa Bai, e Izquierda-Ezkerra) y 2 abstenciones (PSN).

- La enmienda para adquirir material y elementos de contingencia contra las nevadas por importe de 15.000 euros fue aprobada por 11 votos a favor (EH Bildu y Navarra Suma) y 6 abstenciones (Atarrabia Geroa Bai, PSN e Izquierda-Ezkerra).

- La enmienda para destinar 20.000 euros para la primera fase de digitalización del archivo municipal fue aprobada por 15 votos a favor (EH-Bildu, Navarra Suma, Atarrabia Geroa Bai e Izquierda-Ezkerra) y 2 abstenciones (PSN).

- La enmienda para instalar una pérgola y pista de petanca en el club de jubilados por 30.000 euros fue rechazada por 11 votos en contra (EH-Bildu, Atarrabia Geroa Bai e Izquierda-Ezkerra), 4 a favor (Navarra Suma) y 2 abstenciones (PSN).

- La enmienda para el cubrimiento de las pistas de pádel de Martiket fue retirada.

- La enmienda para destinar 90.000 euros a la pavimentación de la zona peatonal de la calle Ricardo Bel fue rechazada por 10 votos en contra (EH-Bildu y Atarrabia Geroa Bai), 4 a favor (Navarra Suma) y 3 abstenciones (PSN e Izquierda-Ezkerra).

Sometido a votación el Presupuesto para el ejercicio 2021 fue aprobado por 13 votos a favor (EH-Bildu, Atarrabia Geroa Bai, PSN e Izquierda-Ezkerra) y 4 en contra (Navarra Suma).

#### Plantilla orgánica para el ejercicio

**2021.** El Pleno aprobó por 13 votos a favor (EH-Bildu, Atarrabia Geroa Bai, PSN e Izquierda-Ezkerra) y 4 en contra (Navarra Suma) la plantilla orgánica para el ejercicio 2021.

#### Bases reguladoras para la concesión de ayudas extraordinarias a la hostelería.

Sometida a votación su urgencia, fue aprobada por 10 votos a favor (EH Bildu y Atarrabia Geroa Bai) y 7 en contra (Navarra Suma, PSN e Izquierda-Ezkerra). Sometidas a votación las ayudas extraordinarias de 2.000 euros a los establecimientos con categoría de bar, restaurante, cafetería-bar, fueron aprobadas por 12 votos a favor (EH-Bildu, Atarrabia Geroa Bai y PSN), 4 en contra (Navarra Suma) y 1 abstención (Izquierda-Ezkerra).

#### Convenio de gestión entre entidades locales en materia de convocatorias de selección para la contratación temporal de técnicos/as de euskera.

Corporación municipal aprobó por 13 votos a favor (EH-Bildu, Atarrabia Geroa Bai, PSN e Izquierda-Ezkerra) y 4 en contra (Navarra Suma) el Convenio de gestión entre entidades locales en materia de convocatorias de selección para la contratación temporal de técnicos/as de euskera.

#### Declaración institucional por el Día Internacional de la Mujer (8 de marzo).

El concejal de PSN Gerardo Aldaz se ausentó del Pleno. El Pleno aprobó con 12 votos a favor (EH-Bildu, Atarrabia Geroa Bai, PSN e Izquierda-Ezkerra) y 5 abstenciones (4 de Navarra Suma y 1 abstención

técnica del PSN) una Declaración institucional por el Día de la Mujer.

**Moción de Izquierda-Ezkerra en apoyo a la reforma del Código Penal para despenalizar los delitos contra la libertad de expresión.** La moción de Izquierda-Ezkerra para reformar el Código Penal para despenalizar los delitos contra la libertad de expresión fue aprobada por 11 votos a favor (EH-Bildu, Atarrabia Geroa Bai e Izquierda-Ezkerra), 4 en contra (Navarra Suma) y 1 abstención (Yadira Martín, PSN).

**Declaración institucional ante el fallecimiento por accidente laboral del vecino villavés José Alfonso Loyola.** La urgencia de la declaración fue aprobada por unanimidad. También por unanimidad fue aprobada la declaración institucional para mostrar su pesar y condolencias a los familiares de José Alfonso y para solicitar al Gobierno de Navarra que se aclaren las circunstancias de su fallecimiento; para combatir la precariedad laboral, impulsar campañas sobre salud laboral y seguridad y seguir cumpliendo las normas de prevención de riesgos laborales; instar a las instituciones a que colaboren en la realización de proyectos sobre buenas prácticas laborales en coordinación con la Administración laboral y organizaciones sindicales y patronales, así como perseguir los delitos contra la seguridad y salud laboral e incrementar y mejorar las funciones inspectoras; y adherirse a las iniciativas cuyo objetivo sea denunciar este accidente laboral y animar a la ciudadanía a participar en ellas.



**HHBk bere Zerbitzu Gutuna bete du**

#### La OAC cumple su Carta de Servicios

Herritarrak Hartzeko Bulegoak beste behin ere bete ditu Zerbitzu Gutunean hartutako konpromisoak. Zerbitza jaso arteko itxaron denbora 0 da, hau da, herritarrek arreta egokia jasotzen dute. Pandemik eragindako murrizketak direla eta, 2020an ez da egiterik izan erabiltzaileen artean gogobetetasun inkesta, jakiteko zer iritzitzen jasotako tratuaz, edota kontsulta azkar eta ongi ebatzi ote den. Zerbitzu elektronikoei dagokienez, egoitza elektronikoan informazioa bilatu eta erabiltzeko erraztasunak 7,61eko nota jaso du eta, kanalen irisgarritasunari dagokionez, erabiltzaileek, bana beste, 8,18ko balorazio eman dute.

La Oficina de Atención Ciudadana ha conseguido cumplir un año más con los compromisos adquiridos en su Carta de Servicios. El tiempo de espera antes de la prestación del servicio se sitúa en 0, lo que significa que la ciudadanía es atendida conforme a la OAC. Debido a las restricciones provocadas por la pandemia, en 2020 no se ha podido realizar la encuesta de satisfacción relativa a la amabilidad en el trato recibido y a la rapidez y eficacia en la resolución de la consulta. En cuanto a los servicios electrónicos, la facilidad de manejo y búsqueda de información de la sede electrónica ha obtenido un 7,61 y en cuanto a la accesibilidad de los canales, la valoración media se sitúa en un 8,18.



**Mantenimientos y eficiencia energética**  
iluminación LED - porteros electrónicos - averías eléctricas  
gestiones Iberdrola - análisis de factura - antenas de TV  
aire acondicionado - comunidades de propietarios

Oianpea, 17 • Villava-Atarrabia • Tel. 948 59 38 34 / 648 47 11 40

#### C. GASTÓN

CARNICERÍA  
CHARCUTERÍA

Platos precocinados  
Morcilla, txistorra  
y relleno caseros



C/Santo Domingo, 2  
Villava • T. 948 121 151



Ricardo Bel, s/n  
Tel. 948 33 24 33

31610 VILLAVA

**2021eko  
aurrekontua  
10.481.962,68  
euro da**

**El presupuesto  
de 2021  
asciende a  
10.481.962,68  
euros**

Udalak 2021eko udal aurrekontua onetsi zuen, joan den otsailaren 25ean. 10.481.962,68 euro dira (2019am baino %3,4 gehiago). 13 boto izan ziren alde, eta 4 aurka (Navarra Suma).

Diru-sarrera arruntak %,3,90 igo dira, atal guztieta gainera. Gastu arruntak, berriz, langilerian, ondasun eta zerbitzuetan, eta transferentzia arruntetan igo dira. Aurtengo inbertsioek 1.190.159,77 euro jo dute. Gehienak (970.000 euro) antzinako Kultur Etxeko lursailak salduz finantzatuko dira.

Bestalde, zor bizia 1.382.086,69 euro da eta 273.648,08 eurotan jaitsi da (-%16,53); zorpetze maila, berriz, %3,13tan. Zor biziaren (1.382.086,69 euro) ratioa diru-sarrera arrunten gainean (9.301.962,68 euro) %14,86 da, aurreikuspenen arabera; beraz, Aurrekontu Egon-kortasunari buruzko Legeak ezarritako mugatik urrun (%110).

El Ayuntamiento aprobó el pasado 25 de febrero un presupuesto municipal para 2021 de 10.481.962,68 euros (un 3,4% más que en 2019) por 13 votos a favor y 4 en contra de Navarra Suma.

Los ingresos corrientes crecen un 3,90% y este aumento se manifiesta en todos los capítulos. Respecto al incremento de los gastos corrientes, éste manifiesta en los capítulos de gastos de personal, de bienes y servicios y de transferencias corrientes. Las inversiones de este año ascienden a 1.190.159,77 euros. La mayoría (970.000 euros) se financian con la venta de las parcelas de la antigua Casa de Cultura. Por otro lado, la deuda viva se sitúa en 1.382.086,69 euros y se ha reducido en 273.648,08 (-16,53%) y el nivel de endeudamiento en 3,13%. El ratio entre deuda viva (1.382.086,69 euros) sobre ingresos corrientes (9.301.962,68 euros), se sitúa según las previsiones, en el 14,86%, lejos del límite que era aplicable por la Ley de Estabilidad Presupuestaria (110%).

#### DIRU-SARRERAK / INGRESOS

	2021	2020	% VARIACIÓN
1 ZUZENEKO ZERGAK / IMP. DIRECTOS	2.831.249,97	2.759.092,09	+2,62%
2 ZEHARKAKO ZERGAK / IMP. INDIRECTOS	320.000,00	230.000,00	+39,13%
3 TASAK ETA BESTELAKO DIRU SARRERAK. / TASAS Y OTROS ING.	996.986,00	980.986,00	+1,63%
4 TRANSFERENTZIA ARRUNTAK / TRANSFERENCIAS CTES.	5.070.376,71	4.899.137,39	+3,50%
5 ONDAREKO DIRU-SARRERAK / ING. PATRIMONIALES	83.350,00	83.350,00	-0,00%
<b>GUZTIRA, ARRUNTAK / TOTAL CORRIENTES</b>	<b>8.982.282,68</b>	<b>8.952.565,48</b>	+0,33%
6 INBERTSIO ERREALEN BESTERENTZEA / ENAJENACIÓN INV.REALES	970.000,00	1.100.000,00	-11,82%
7 KAPITAL TRANSFERENTZIAK / TRANSFERENCIAS DE CAPITAL	210.000,00	81.000,00	+159,26%
8 AKTIBOEN GOITI-BEHEITIAK / VARIACIÓN DE ACTIVOS			
9 PASIBOEN GOITI-BEHEITIAK / VARIACIÓN DE PASIVOS			
<b>GUZTIRA, KAPITALA / TOTAL CAPITAL</b>	<b>1.180.000,00</b>	<b>1.181.000,00</b>	<b>-0,08%</b>
<b>GUZTIRA, AURREKONTUA / TOTAL PRESUPUESTO</b>	<b>10.481.962,68</b>	<b>10.133.565,48</b>	<b>+3,44%</b>

#### GASTUAK / GASTOS

	2021	2020	% VARIACIÓN
1 LANGILERIA GASTUAK / GASTOS DE PERSONAL	5.420.611,14	5.410.105,41	+0,19%
2 ONDASUNAK ETA ZERBITZUAK EROSTEA / COMPRA DE BIENES Y SERVICIOS	2.296.659,35	2.296.660,358	+0,00%
3 FINANTZA-GASTUAK / GASTOS FINANCIEROS	14.569,80	15.700,00	-7,20%
4 TRANSFERENTZIA ARRUNTAK / TRANSFERENCIAS CORRIENTES	1.283.709,22	935.618,78	+37,20%
<b>GUZTIRA, ARRUNTAK / TOTAL CORRIENTES</b>	<b>9.015.549,51</b>	<b>8.658.084,54</b>	<b>+4,13%</b>
6 INBERTSIO ERREALAK / INVERSIONES REALES	1.186.326,82	1.196.390,00	-0,84%
7 KAPITAL TRANSFERENTZIAK / TRANSFERENCIAS DE CAPITAL	3.832,55	5.475,25	-30,00%
8 AKTIBOEN GOITI-BEHEITIAK / VARIACIÓN DE ACTIVOS			
9 PASIBOEN GOITI-BEHEITIAK / VARIACIÓN DE PASIVOS			
<b>GUZTIRA, KAPITALA / TOTAL CAPITAL</b>	<b>1.466.412,77</b>	<b>1.475.480,94</b>	<b>+0,61%</b>
<b>GUZTIRA, AURREKONTUA / TOTAL PRESUPUESTO</b>	<b>10.481.962,68</b>	<b>10.133.565,48</b>	<b>+3,44%</b>

**PSN eta  
Izquierda-Ezkerraren  
ekarpenak  
Alkatetzaren  
aurrekontuen  
zirriborroari**

#### PSN:

- ✓ Berdintasunerako prestakuntza plana (7.000 €)
- ✓ Berdintasunari buruzko boletin bereziak (2.500 €)
- ✓ Publizitatea eta kanpo irudia (1.000 €)
- ✓ Perituen pista moldatzea (40.000 €)

#### IZQUIERDA-EZKERRA:

- ✓ Errota eoliko bat paratzea (6.000 €)
- ✓ Covid-19ak eragindako hildakoen omenezko plaka (400 €)
- ✓ Hilerri arteko zelaia moldatzea (3.000 €)

**Aportaciones de  
PSN e Izquierda-  
Ezkerra al borrador  
de presupuestos de  
Alcaldía**

#### PSN:

- ✓ Plan de formación de Igualdad (7.000 €)
- ✓ Boletines especiales de Igualdad (2.500 €)
- ✓ Publicidad e imagen exterior (1.000 €)
- ✓ Adecuación pista Peritos (40.000 €)

#### IZQUIERDA-EZKERRA:

- ✓ Instalación de un molino eólico (6.000 €)
- ✓ Placa homenaje a los fallecidos por la Covid-19 (400 €)
- ✓ Adecuación de la campa entrecementerios (3.000 €)

**1.186.326,82 euro  
inbertsioetarako,  
2021ean**

**1.186.326,82  
de euros para  
inversiones en 2021**

Partidariak handiena (350.000 euro) Martiket kirol instalazioak berritu eta hobetzeko era-biliko da. Zehazki, padel pista berriak erai-kiko dira, estalki berri bat, frontoi txiki bat, eta kirol pistan hobekuntza eginen dira. In- bertsioen artean, 311.000 euroko partida bat zoladuretan eta obretan baliatuko da. 60.000 euro, herritarren proiektuak gauza-tzeko; 60.000 euro (40.000, Nafarroako Gobernuak emanik) haur parkea estaltzeko eta, 10.000 euro, azpiegitura berdeetarako.

#### **Europako, Nafarroako eta udaleko funtsak, Covid-19ak eragindakoak**

Koronabirusak eragindako galera ekonomikoak ordaintzeko aurreikusiak dauden funtsen baitan, Udalak 300.000 euroko propo-samen bat aurkeztu du, bizikletak

La partida más cuantiosa (350.000 euros) servirá para renovar y mejorar las instalaciones deportivas de Martiket. En concreto, se van a construir nuevas pistas de pádel, una nueva cubierta, un minifrontón y mejoras en la pista deportiva. El listado de inversiones también incluye, entre otras, una partida de 311.000 euros en pavimentaciones y obras, 60.000 euros para la ejecución de los proyectos de los ciudadanos, 60.000 euros (40.000 subvencionados por el Gobierno de Navarra) para el cubrimiento del parque infantil o 10.000 euros en infraestructuras verdes.

#### **Fondos europeos, forales y municipales derivados de la Covid-19**

Además, dentro de los fondos europeos pre-vistos para sufragar las pérdidas económicas derivadas del coronavirus, el Ayuntamiento

aparkatzeko bi euskarri Pedro de Atarrabia institutuaren inguruan eta Paz de Ziganda aldean paratzeko. Era berean, kontzentzia-zio kanpaina bat eginen da bakoitzak bere bi-zikleta erabil dezan (30.000 euro); Ricardo Bel karrika oinezkoendako bihurtzeko zola-dura berria (215.000); eta seinaleak eta ka-merak bide berrantolaketari begira (30.000 euro).

Lagunza ekonomiko horiez gain, Nafarroako Gobernuak aurreikusitakoak gehitu behar dira, hots, Covid funtsean sartutakoak (230.000 euro), bai eta udalarenak berarenak ere (30.000), Bidaburua karrikako zebra-bidea egiteko, hainbat kale eta eraikinen iris-garritasuna hobetzeko, Gazteleku galdrak aldatzeko edota Etxez etxezko Lagunza Zer-bitzurako auto elektriko bat erosteko.

ha presentado una propuesta de 300.000 euros para instalar dos aparcabicis en la zona del instituto Pedro de Atarrabi y de Paz de Ziganda, así como una campaña de concien-ciación en torno al uso de la propia bicicleta (30.000 euros); nueva pavimentación que permite la peatonalización de la calle Ricardo Bel (215.000); yseñalítica y cámaras para la reordenación viaria (30.000 euros).

A estas ayudas económicas, habría que añadir las previstas por el Gobierno de Na-varra incluidas en el fondo Covid (230.000 euros) y las del propio Ayuntamiento (30.000), que servirán para acometer el paso de cebra de la calle Bidaburua, mejorar la accesibilidad de calles y edificios, cambio de calderas en el Gazteleku o adquisición de un coche eléctrico para el Servicio de Atención Domiciliaria.

**Udaltzaingoak jasotako abisuen  
eta bortxazko gertakarien jaitsiera**

#### **Descienden los avisos a la Policía municipal y los hechos violentos**

Udaltzaingoak balantzea egin du 2020an burutako lanaz. Datu aipagarrienetako bat da, pandemia gorabehera, bete egin dela gutxienez 2 udaltzain mantentzen konpromisoa txanda bakoitzean, urteko 353 egunetan, salbu 13 txandatan, udaltzain bakarra aritu ahal izan baita. Gainera, 1.858 abisu jaso dira, 2019an baino %119 gutxiago. Bortxazko ekintzak ere gutxiago izan dira; 11, zehazki. Aurreko urtean, berriz, 43.

Udaltzaingoak bestelako zerbitzuak ere eskaíntzen ditu, hala nola herriarrendako lagunza, trafikoa, prebentzioa eta herriarren segurtasuna, polizia judiciala, babes zibil eta tramitazio administratiboak. Bada, haitan guztieta, udaltzaingoak bete-behar guztiak bete ditu, tramitazioen azkartasunari buruzkoa izan ezik, balorazioa %79,16 izan baita, eta 90 eskatzen da. Zerbitzuaren azkartasunari dagozkion balorazioa hiru hamarrenetara gelditu da hartutako konpromisotik. Tratuan izaniko adeitasunari dagokionez, balorazioa %85,24 izan da, eta 90 eskatzen da.

La Policía municipal ha hecho balance de las actuaciones realizadas en 2020. Uno de los datos más destacados es que, a pesar de la pandemia, se ha llegado a cumplir el compromiso de mantener el mínimo de 2 agentes por turno durante 353 los días del año, a excepción de 13 turnos en los que solo se ha podido contar con 1 agente. Además, se han registrado 1.858 avisos, un 11,8 % menos que en 2019, y también los hechos violentos que pasan a 11 frente a los 43 del año anterior.

En cuanto a los servicios de ayuda a la ciudadanía, tráfico, prevención y seguridad ciudadana, policía judicial, protección civil, tramitaciones administrativas y que, la Policía municipal cumple todos los requisitos excepto el referente a la valoración sobre la rapidez de las tramitaciones administrativas, que se queda en un 79,16% respecto al 90 exigido, y las valoraciones relativas a la rapidez del servicio, que se queda a tres décimas de cumplir el compromiso adquirido, y a la amabilidad del trato, que se sitúa en un 85,24% frente al 90 exigido.



**Arrasate**

● Mayor, 15 bis  
Tel. 948 140 741

● Las Eras, 7  
Tel. 948 122 089

● Obrador  
P. I. Landazabal A-10  
Tel. 948 130 163

[www.arrasate.es](http://www.arrasate.es)

**PINTURA Y  
DECORACIÓN**

**ANGEL**

M. 608 772 693  
T. 948 363 623



Mayor, 61 . Tel.: 948 332 657 . VILLAVA-ATARRABIA

## Zuhaitzaren Eguna

**Joan den martxoaren 13an ospatu zen, Gazte Bizi gazteendako jardueren programaren barnean**



## Día del Árbol

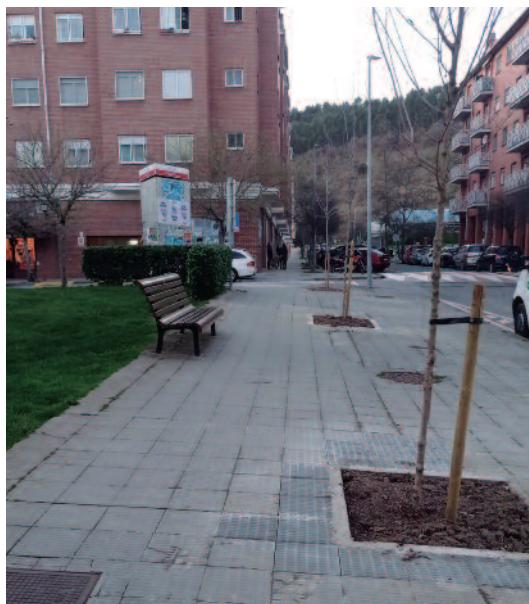
**Se celebró el pasado 13 de marzo dentro del programa de actividades juveniles Gazte Bizi**

A causa de las restricciones de la pandemia, este año no se ha podido celebrar el tradicional Día del Árbol de la forma habitual, pero desde el Gazteleku sí han organizado una actividad similar dentro del programa de ocio juvenil Gazte Bizi y Gazte Bizi plus Negua. El pasado sábado 13 de marzo, 35 personas entre jóvenes y familiares se acercaron a la ribera del río Arga para plantar 21 ejemplares de tres especies distintas de sauce. La plantación se realizó entre el puente de acceso a las piscinas de Martiket y el puente cercano al molino de San Andrés. Además, los y las asistentes aprovecharon para llevar a cabo labores de limpieza en esa parte del río.



## Zuhaitzak birjartzea

Berdeguneak zaindu eta mantentzeko ekintza planaren baitan, Udalak 50 zuhaitz landatu ditu, kendu behar izan ziren aleen ordez; izan ere, gaizki zeuden eta arriskutsuak ziren oinezkoentzat. 50 horien artean, 30 astigar landatu dira, 12 urki eta 8 prunus, hau da, apainketa-rako gereziondoa. Espezie guztiek bertakoak dira eta bat dator udalerrian sustatzen ari diren berdeguneekin eta ingurune jasangarriarekin. Zuhaitz berriak Oianpea, Arga eta Serapio Huici karriketan landatu dira, bai eta Fruta-arboles pasealeku eta Fermín Tirapu kaleko erroton-dan ere. Ekintza-planak behar bezalako zuhaitzez hor-nitu nahi du gure herria, baldintza hobeagoetan hazteko aukera izan dezaten, dibertsitatea aberaste aldera; herritarrendako seguruagoak dira, gainera.



## Reposición de árboles

Dentro del plan de acción de conservación y mantenimiento de zonas verdes, el Ayuntamiento ha plantado 50 árboles en sustitución de los que se tuvieron que retirar porque se encontraban en mal estado y entrañaban riesgo para los/as viandantes. De los 50 ejemplares colocados, 30 son arces, 12 abedules y 8 Prunus cerezo ornamental, todas ellas especies autóctonas y más acordes con el entorno sostenible y de zonas verdes que se está promoviendo en el municipio.

Los nuevos árboles se han plantado en las calles Oianpea, Arga, Serapio Huici, paseo de los Frutales y en la rotonda Fermín Tirapu.

Este plan de acción pretende dotar al municipio de un arbolado que crezca en mejores condiciones, que fomente la diversificación y que sea más seguro para la ciudadanía.



Los y las jóvenes del Gazteleku no son los únicos que están concienciados con la necesidad de cuidar el medio ambiente. El alumnado de 6º de Primaria del colegio Atargi se desplazó el pasado 26 de febrero al monte Ezkaba para realizar labores de limpieza.

## ATARRABIA GARBIAREN ALDE POR UNA VILLAVA LIMPIA

Lurrean ikusten dugun orban beltza txikle batek sortu du. Txikle batek bakterio asko ditu eta luzaroan irauten dute gainazalean. Gainera, urteak behar dira txiklea degradatzeko eta, zenbaitetan, oso gauza desatsegina da txikleak zapaltzea. Aski dugu segundo bateko keinu bat txiklea paperontzira botatzeko eta, horrela jokatuz, denok irabaziko dugu. Atarrabian gauzak nabarmen hobetu badira ere, are gehiago zaindu behar dugu arlo hori, keinu horrek osasun arazoak eragotzen dituelako eta gure karriken itxura ere hobetzen duelako.

## Ba al zenkien...? ¿Sabías que...?



Cada mancha negra que vemos en el suelo la ha causado un chicle. Un chicle tiene muchas bacterias, que permanecen en su superficie semanas después de haberlo tirado. Además, tarda años en degradarse y en ocasiones pisarlos resulta muy desgradable. Con un gesto de un segundo, que es lo que se tarda en depositar un chicle en la papelera, ganamos todos y todas. Aunque en Villava hemos mejorado mucho, debemos seguir concienciándonos porque este gesto puede evitar problemas de salud, además de mejorar el aspecto de nuestras calles.



## Hobekuntzak txakurrentako eremuetan

## Mejoras en las zonas de esparcimiento canino

Bizikidetza hobetzeko planaren baitako neurrien artean, txakurrentako eremuak egokitzea dago. Hori dela eta, hasiak dira horrelako bi eremu berritzeko lanak: batetik, Atarrabia karríkakoan, eta bestetik, Landazabal industrialdekoan (iru-

dian). Zehazki, azken horretan inguru hesitu eta pergola bat paratu da (jarleku bat eta paperontziak eta guzti), txakur-jabeak eguraldi txarretik babesteko. Halaber, iturri bat jarri da eta sarbide bat moldatzen ari da.

Una de las acciones contempladas en el plan de mejora de la convivencia es la adaptación de las zonas de esparcimiento canino. Por ello, se han iniciado varias obras de mejora en dos de ellos, el de la calle Atarrabia y el del polígono industrial Landazabal (en la imagen). En concreto, en este

último se ha vallado la zona, se ha instalado una pérgola -que incluye un asiento y papeleras- para proteger a las personas propietarias de los perros de las inclemencias meteorológicas, se ha colocado una fuente y se está adecentando un camino accesible.

¿Necesitas mascarillas higiénicas ecológicas, reutilizables y personalizadas con logotipos, lemas y/o ilustraciones originales para tu club, asociación, concejo, empresa o campaña...?

**heda**  
COMUNICACIÓN



Mascarillas de 1 o 3 capas fabricadas en Navarra con tejido de certificación ecológica OEKO-TEX, ECO PASSPORT, transpirable, antibacteriano y antiestático.

- Tamaño INFANTIL y ADULTOS.
- A partir de 100 unidades.
- 48 lavados garantizados.
- Presupuesto sin compromiso.
- Debido a la amplia demanda, el plazo de fabricación de las mascarillas es de aproximadamente 4 semanas.
- Más información en:

[info@heda.es](mailto:info@heda.es) / [www.heda.es](http://www.heda.es)  
T.948 13 67 66



**ALBERTO LEACHE,**  
bizitza osoa  
Atarrabiako  
lorategiei emana

**ALBERTO LEACHE,**  
toda una vida  
dedicada a los  
jardines de Villava

35 urtez lorategi eta mantentze zerbitzuan lanean aritu ondoren, Alberto Leache erretiratua da. Inork baino hobeki daki nola aldatu diren gure herriko lorategiak. Hasieran, hondakin zerbitzuan hasi zen lanean, bazterrak erratzarekin garbitzen, ia ez baitzegoen berdegunerik, eta gero, hark berak sortu ditu gure karrikak apaintzen dituzten lorategi batzuk. "Lehenago, lehenbizi etxebizitzak ziren eta, azkena, lorategia. Urteen joan-etorrian, ordea, izugarri egin da aurrera; batez ere, landareen tratamenduari dagokionean. Orain, ingurumena errespetatzen da eta ez dira producto toxikoak erabiltzen. Halaber, lorazain berrien prestakuntza da nabarmentzekoa, ikasketa maila handi-handia baitakarte gainean". Biziagunek landare bat emateko ohitura dute, senide baten oroitzapenetan, edo promesa baten ondorioz, edota etxearen traba egiten duelako. Oso ohitura errota da. Lorazainei ematen diete etxetik hurbileneko lorategian jar dezaten. Albertok aunitzetan egin du hori, baita lankideek ere. "Hainbeste urte joan diren honetan, **Soco, Gorgo** eta **Azcona** hartu nahi ditut bereziki gogoan, bai eta herriarendako zerbitzu bat bete ondoren erretiratzen diren guztiak ere". Orain, alde batera utzi du inausketa, ureztatze lana eta udal lorategiak ongarritzea, baina lana ez du falta, baratzat bat baitu eta, gainera, senitartekoei eta lagunei laguntzen die.

Después de 35 años trabajando en el servicio de mantenimiento y jardines, Alberto Leache se ha jubilado. Él, mejor que nadie, sabe cómo han evolucionado los jardines en el municipio. Empezó barriendo en el servicio de basuras porque apenas había zonas verdes, y ha terminado creando algunos de los jardines que decoran nuestras calles. "Antes, lo primero eran las viviendas y lo último el jardín. A lo largo de los años se ha avanzado muchísimo, sobre todo en lo que se refiere al tratamiento de plantas. Ahora se respeta el medio ambiente y no se utilizan productos tóxicos. También hay que destacar la preparación de los nuevos jardineros, que vienen con un nivel de estudios muy alto".

Una de las costumbres más arraigadas entre el vecindario es donar una planta, en recuerdo de un familiar, por una promesa o porque les estorba en casa, para que la coloquen en el jardín más cercano a su vivienda. Alberto lo ha hecho muchas veces, al igual que sus compañeros. "Después de tantos años quisiera tener un recuerdo especial para **Soco, Gorgo, Azcona** y todos los que se jubilan después de cumplir con un servicio para el pueblo". Ahora ha dejado de lado la poda, el riego y el abono de los jardines municipales, pero trabajo no le falta, tiene que atender su huerta y echa una mano a familiares y amigos.

## DBHko 1. mailan seme-alabak dituzten gurasoendako ikastaroa

Urtero bezala garai honetan, Udaleko Oinarrizko Gizarte Zerbitzuak dei egin die DBHko 1. mailan seme-alabak dituzten gurasoei (2008an jaiotako seme-alabak) ikastaro batean parte har dezaten, nerabeekiko harremanez aritzeko. Saioetan, orain arte, hainbat gai landu dira: "Nerabezaroa: eboluzioaren ezau-gariak"; "Komunikazioaren trebetasunak: entzute aktiboa, ni mezuak, negoziazioa"; "Mugikorrak, Sare Sozialak, bideojokoak... Erabilera eta abusuarren artean"; eta "Sexualitatea eta nerabeak". Apirilaren 14ko saioan, Haritz Berri elkarteko Nerea Zubeldiak "Kontsumoa nerabezaroan (alkohola, kalamua eta beste)" gaiari buruz hitz eginen du eta, apirilaren 21ean, berriz, Joseba Amigorena gazteriako udal teknikariak "Aisia eta denbora libre" gaiari buruz. Saio berean, Irune Gaston berdintasuneko udal teknikariak "Mezuak emakumeei eta mezuak gizonei" gaia izanen du hizpide. Saioak, doakoak, **Kultur Etxean** eginen dira, **17:30etik 19:00etara**. Deitu Gizarte Zerbituetara lekurik ote dagoen galdezko (**948 13 66 80**).

## Curso para padres y madres con hijos/as en 1º de ESO

Como todos los años por estas fechas, el Servicio Social de Base del Ayuntamiento convoca a padres y madres con hijos/as en 1º de ESO (nacidos/as en 2008) a un curso en el que se abordan las relaciones con adolescentes. Hasta el momento, se han abordado en sucesivas sesiones "La adolescencia: características evolutivas"; "Habilidades de comunicación: escucha activa, mensajes yo, negociación"; "Móviles, Redes sociales, videojuegos... Entre el uso y el abuso"; y "Sexualidad y adolescencia". En la sesión del 14 de abril, Nerea Zubeldia, de la asociación Haritz Berri, va a abordar "Consumos en la adolescencia (alcohol, cannabis y otros)" y el 21 de abril Joseba Amigorena, técnico municipal de Juventud, tratará el tema "Ocio y tiempo libre". En la misma sesión, Irune Gaston, técnica municipal de Igualdad hablará de "Mensajes ella y mensajes a ellos".

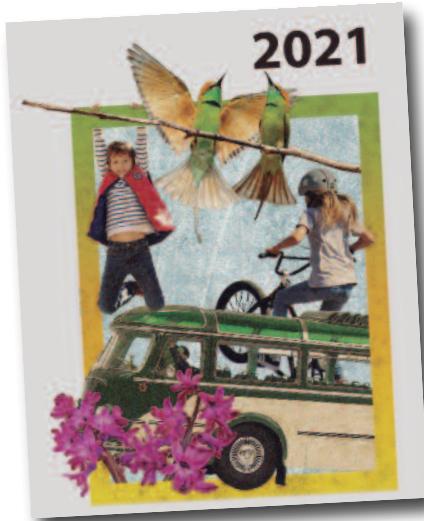
Las sesiones, gratuitas, son en la **Casa de Cultura** de **17:30 a 19:00**. Llama a Servicios Sociales para preguntar si hay plazas libres (**948 13 66 80**).

**Berritasunak  
narrazio eta kartel  
lehiaketetan**

**Convocados los  
certámenes de  
narración y carteles**

Atarrabiako, Ezkabarteko eta Olaibarko Oinarrizko Gizarte Zerbitzuak narrazio eta cartel lehiaketetarako deialdia egin du Atarrabiako ikastetxeetan ari diren DBHko 1. mailako ikasleentzat. Aurtzen, badira gauza berriak. Narrazio lehiaketak (biziakidetza gaia) 4 modalitate izanen ditu: inglés, euskara eta gaztelania, eta komikia. Marrazki lehiaketak, berriz, bi modalitate (gaia, kerik gabeko ikasgelak); eskuzkoia (pintura) eta digitala. Epea apirilaren 16an bukatuko da. Begiratu oinarri guztiak udal webean ([www.villava.es](http://www.villava.es)).

El Servicio Social de Base de los Ayuntamientos de Villava, Ezkabarte y Olaibar ha convocado sus concursos de narraciones y carteles para alumnado de 1º de ESO de los centros educativos de Villava/Atarrabia, que este año traen algunas novedades. El de narraciones (tema convivencia) amplía las modalidades hasta 4: inglés, euskara y castellano y cómic. El concurso de dibujos (tema clases sin humor) consta de 2 modalidades: manual (pintura) y digital. El plazo acaba el 16 de abril. Mira las bases completas en la web municipal ([www.villava.es](http://www.villava.es)).



## Euskarazko udalekuak

## Campamentos de verano en euskera

Atarrabiako Udalak, Nafarroako beste udal batzuekin batera, formatu digitalean zabalduko du haur, lehen eta bigarren hezkuntzako ikasleendako euskal udalekuen eskaintza. Aurten, ez da ikastetxeetan banatuko pape-rezko ohiko foiletoa.

Azken edizioetan bezala, familiek berek jo beharko dute udalekuak kudeatzen dituzten enpresetara haurren izena kasuan kasuko helmugarako emateko.

Behin udaldia bukatuta, Atarrabiako familiek udalaren dirulaguntzak jasotzeko aukera izanen dute, betiere udalekuaren prezioaren %40 gehienez eta sekulan ez 125 euro baino gehiago.

Jarduerak hainbat helburu ditu, hala nola oportunitatetan ederki pasatzea eta euskararen erabilera eskolaz bestelako ingurueta sustatzea. Era berean, haurrek lagunak egiten dituzte, beste leku batzuetako haurrekin biziko baitira.

Deialdi osoa udalaren webgunean dago ikusgai, eta, era berean, udaletxeko iragarki-oholean eta Herriarrak Hartzeko Bulegoan (HHB).

El Ayuntamiento de Villava, conjuntamente con otros ayuntamientos navarros, va a difundir en formato digital la oferta de campamentos infantiles en euskera para el verano para alumnado de Educación Infantil, Primaria y ESO. Este año, no se distribuirá el folleto habitual en papel en los centros escolares.

Como en las últimas ediciones, serán las propias familias las que tengan que contactar con las empresas que gestionan los campamentos para apuntar a los niños y niñas en el destino elegido.

Finalizada la campaña, las familias de Villava podrán optar a ayudas económicas municipales, siempre con un tope del 40% sobre el precio del campamento en cuestión y nunca más de 125 euros.

El objetivo de esta actividad es disfrutar de unos divertidos días de vacaciones a la vez que se refuerza la utilización del euskera en ámbitos diferentes a la escuela. De igual modo, estos niños y niñas ampliarán su entorno de amistades ya que convivirán con jóvenes de otras zonas.

La convocatoria completa se puede consultar tanto en la página web municipal como en el tablón de anuncios del Ayuntamiento y en la Oficina de Atención Ciudadana (OAC).

## Aurrematrikulazio kanpaina

Ziurrenera, apirilaren bigarren hamabostaldian izanen da

Laster, hiru urteko ikasleendako aurrematrikulazio epea zabalduko da



## Campaña de prematriculación

Será, probablemente, durante la segunda quincena de abril

Próximamente se abrirá el plazo de prematrícula para alumnado de tres años

## "ASPAldITIK GATOZ ETA URRUTIRa GOAZ. EUSKARAZKO IRAKASKUNTZA. D EREDUA".

Horra 24 tokি entitatek, Atarrabiako Udalak barne, antolatu duten kanpainaren goiburua, herritarra euskarazko D eredua hautatzera bultzatzeko. Nafarroako Gobernua laguntzailea da Euskarabidearen bitartez. Aurten, hiru urteko haurrendako aurrematrikulazio epea, ziurrenera, apirilaren bigarren hamabostaldian izanen da. Kartelak, bideoa eta sare sozialak baliatuko dira kanpaina zabaltzeko. Horrela, euskarazko irakaskuntza oso interesarria dela azaldu nahi dite familiei, hizkuntza aniztasuna

kontuan hartzetan duen hezkuntza teknikoa eta humanoa baita, bai eta eleanitza ere. Familiek jakin behar dute toki entitateen laguntza jasoko dutela seme-alaben irakaskuntza prozesuan euskara zerbitzuen bitartez. Zerbitzu horiek, izan ere, baliabide sozial eta birtual asko eskaintzen dituzte irakaskuntza eleanitza errazteko eta euskara era jostagarrian eta kulturalean erabiltzeko, hori guztia hurbiltasuneko ekosistema batean txertaturik.

Tresna birtual horietako bat [era.eus](#) plataforma digitala da.

**"NO IMPORTA DE DÓNDE VIENES, SINO HACIA DÓNDE VAMOS. EDUCACIÓN EN EUSKERA. MODELO D"**. Este es el lema de la campaña organizada por 24 entidades locales, entre ellas el Ayuntamiento de Villava, con la colaboración del Gobierno de Navarra a través de Euskarabidea, para animar a la ciudadanía a escoger el modelo D de enseñanza en euskera. Este año el plazo de prematrículación para niños y niñas de tres años será, previsiblemente, la segunda quincena de abril. La campaña consta de un cartel, difusión en redes sociales y un vídeo. Con ella se quiere transmitir a las

familias el interés de la educación en euskera como instrumento para una formación de carácter técnico, humano y multilingüe. Deben saber que siempre encontrarán un acompañamiento activo durante el proceso educativo de sus hijas e hijos por parte de las entidades locales que, a través de sus servicios de euskera, ofrecen numerosos recursos sociales y virtuales que facilitan el aprendizaje multilingüe y el uso del euskera de una forma lúdica y cultural e integrada en un ecosistema de proximidad.

Uno de estos recursos virtuales es la plataforma digital [era.eus](#).

## Guraso Elkarrekin hitzarmenak

## Convenios con Apymas

Udalak lankidetza-hitzarmenak berrituko ditu gure herriko ikastetxeetako guraso elkarrekin; zehazki, ikasleen jardueretan euskararen erabilera sustatzeko lanean ari direnekin. Hitzarmenarekin bat, ikastetxeek euskararen erabilera eragiteko jarduerak antolatu beharko dituzte, hala nola hitzaldiak, tailerrak eta antzekoak. Udalak bere gain hartuko du jardueren antolaketak eragindako defizita, baina inola ere ez da izanen jardueraren gastu guztien erdia baino gehiago. Hitzarmenak 2021eko abenduaren 31ra arte izanen du indarra eta zuzenean berrituko da urtero, gehienez 4 urtez.

El Ayuntamiento va a renovar sus convenios de colaboración con diferentes asociaciones de madres y padres de centros escolares del municipio que trabajan por el incremento de la utilización del euskera en las actividades del alumnado. En virtud de este convenio, los centros se comprometen a organizar actividades dirigidas a motivar el uso del euskera, tales como charlas, talleres o similares. El Ayuntamiento, por su parte, abonará a las asociaciones el déficit derivado de su organización, en ningún caso más del 50% del gasto total de la actividad. Este acuerdo tendrá efecto hasta el 31 de diciembre de 2021, y se renovará anualmente de forma automática hasta un máximo de 4 años.

## Kattalingune zerbitzuaren aurkezpena

Apirilena zehar, Nafarroako  
Gobernuaren LGTBI+  
Kattalingune zerbitzua  
emanen da ezagutzera



## Presentación del servicio Kattalingune

A lo largo del mes de abril  
se va a dar a conocer en  
Villava el Servicio LGTBI+  
Kattalingune del Gobierno  
de Navarra



El 13 de abril a las 18:00 se celebrará en la **Casa de Cultura** un acto de presentación abierto a la ciudadanía y se proyectarán varios cortos, a los que seguirán un debate y una charla sobre diversidad sexual y de género. Cualquier persona/asociación...puede acercarse a esta actividad.

Ese mismo día se realizarán **sesiones de trabajo** sobre el mismo tema con **profesionales** que ejercen sus labor en Villava en distintas áreas: juventud, salud, educación, servicios municipales....).

Apirlaren 13an, 18:00etan, zerbitza aurkeztek ekitaldia egiten da **Kultur Etxean**, herritarrendako irekia. Hainbat film labur eman ondoren, eztabaidea saio bat egiten da sexu eta genero dibertsitateaz. Elkarte eta jende guztiendako izanen da.

Egun horretan berean, hainbat **lan saio** eginen dira gai berari buruz Atarrabian hainbat arlotan ari diren **profesionalekin**: gazteria, osasuna, hezkuntza, udal zerbitzak, etab.

Apirlaren 20an, Kattalingune **Paz de Ziganda ikastolako** DBHko 3. mailako ikasleei aurkeztuko zaie eta, apirlaren 27an, berriz, **La Presentación** ikastetxeoei. Era berean, zerbitza aurkeztek saioak Pedro de Atarrabia BHIn egiten dira, baina aldizkariaren itxieran ez zegoen erabakia noiz. Aurkezen saioen antolaketan elkarrekin aritu dira bai Kattalingune zerbitzua, bai implikaturiko ikastetxeak, bai eta Atarrabiako Berdintasun Zerbitzua eta Gizarte Zerbitzak ere.

El 20 de abril se presentará Kattalingune al alumnado de 3º de Secundaria de la **Ikastola Paz de Ziganda** y el 27 de abril al de **La Presentación**. Se realizarán también sesiones de presentación para el alumnado de IESO Pedro de Atarrabia, en fechas por decidir al cierre de esta revista.

Han participado en la organización de estas presentaciones el Servicio Kattalingune, los centros educativos implicados y el Servicio de Igualdad y Servicios Sociales de Villava.

## Dirulaguntzak Berdintasunaren aldeko projektuei

Aurten, deialdi honetan 6 eskaera egin dira, berdintasuna Atarrabian sustatzen duten ekimenak diruz laguntzeko. Guztiak ere dirulaguntza jasoko dute. Aurten izan dira eskaerarik gehien, udal ekimena duela 10 urte abian jarri zenetik hona.

Hona hemen proiektuak eta aurkezleak: **San Andrés Eskaut Taldea** ("PorNOgrafía: La importancia de la educación afectivo-sexual"), **Bidaburua Guraso Elkartea** ("Actúa y crea tu propia historia"), **Idoskia Guraso Elkartea** ("Berdintasunean hezitu") (Educando en Igualdad), **Karrikaluze** ("Karrikaluzeko Kultur Egitaraua"), **Pedro de Atarrabia Guraso Elkartea** ("Danza eta gorputz adierazpenerako zikloa") eta Atarrabian erroldaturiko **jende talde** batek aurkeztutako proiektua.

Proposamenak askotarikoak dira: badira hezkuntza afektivo-sexualari buruzko solasaldiak; bigarren hezkuntzako ikasleek parte hartutako antzezenak, tailer formatuan, indarkeria sexistari aurrea hartzeko, Pedro de Atarrabia BHIn; programazio bat Atargiko Berdintasunaren Asterako; sare sozialerik buruzko solasaldi bat familientzat; escape room bat; euskarari eta feminismoari buruzko hitzaldi bat; antzerki-ikuskizun bat, genero-ikuspegia oinarri ("Meri, Mari y Lari"); eta dantza eta gorputz adierazpenari buruzko ikastaro bat.

Hurrengo aleetan jarduera guztien berri ematen joanen gara.

## Subvenciones a proyectos que promueven Igualdad

Este año se han presentado 6 solicitudes a esta convocatoria de ayudas a proyectos que promueven la igualdad en Villava. Todas ellas recibirán subvención. Ha sido el año con más solicitudes de los 10 años de vigencia de esta iniciativa municipal.

Han presentado proyecto la **Asociación Juvenil Grupo Scout San Andrés Eskaut Taldea** ("PorNOgrafía: La importancia de la educación afectivo-sexual"), la **APYMA Bidaburua Guraso Elkartea** ("Actúa y crea tu propia historia"), la **APYMA Idoskia Guraso Elkartea** ("Berdintasunean hezitu" (Educando en Igualdad)), la **Asociación Karrikaluze** ("Karrikaluzeko Kultur Egitaraua"), la **APYMA Pedro de Atarrabia** ("Ciclo de Danza y expresión corporal") y un proyecto presentado por un **grupo de personas** empadronadas en Villava.

Las propuestas son muy variadas: hay charlas sobre educación afectivo-sexual; representaciones teatrales con alumnado de Secundaria en formato de talleres para la prevención de la violencia sexista en IESO Pedro de Atarrabia; una programación para la Semana de la Igualdad en Atargi; una charla sobre redes sociales para familias; un escape room-a; una charla sobre euskara y feminismo; un espectáculo teatral con perspectiva de género ("Meri, Mari y Lari"); y un curso sobre danza y expresión corporal.

De las actividades se irá dando noticias en siguientes boletines.



## Prestakuntza: III. Berdintasun Plana

## Formación: III Plan de igualdad

El Ayuntamiento de Villava-Atarrabia tiene previsto evaluar el II Plan de Igualdad entre mujeres y hombres de Villava, realizar un diagnóstico y diseñar el que será el **III Plan de Igualdad de Oportunidades de mujeres y hombres de Villava (2022-2025)**. Para realizar este proceso se ha hecho formación con el personal técnico del Ayuntamiento y también con la corporación. Se prevé un diseño participativo para ciudadanía y asociaciones del municipio y según se avance en el proceso, se irá informando en siguientes boletines.

## Hainbat ekitaldi Atarrabian martxoaren 8aren inguruan

## Villava celebró el 8 de marzo



Udalak, beste 23 toki entitaterekin batera, martxoaren 8ko kampania abiarazi zuen, urtero ohi duenez. Aurtengo goiburua **Mundu feminista planeta jasangari baterako** izan da, zainketak erdigunean jarrita, bestela ezin izan zitekeen bezala, pandemiak eta krisiak mundu osoa jo duten honetan. Atarrabiak bere egitaraua ere prestatu zuen herrirako, betiere udal zerbitzuek, mugimendu feministak eta herriko elkarteek antolatutrik.

Irudietan, martxoaren 8ko manifestazioa Atarrabiako karriketan barna, eta bi gazte Asuncion Samartinetan "Mujeres" margolan erakusketa, Kultur Etxean. Gainera, "LA" izeneko erakusketa ere egon zen ikusgai, Adaya Salvá taldeak prestatuta. Carmen Izalek Atarrabiako bere gaztarroi buruzko liburua aurkeztu zuen martxoaren 2an, eta hilaren 7an, berriaz, "Todas hieren y una mata" antzezlanera eman zen (Geldi!). Martxoaren 11n, "Desgatusuna duten emakumeen eta neskatoen III. Foro Soziala" bideo-erreportajea eman zen eta, biharamunean, "Penitencia" dokumentala. Azkenik, 17an, zine-foruma egin zen, "Pago justo" filmaren ondotik.



El Ayuntamiento junto a otras 23 entidades locales lanzó la campaña anual del 8 de marzo, que este año tuvo como lema **Un mundo feminista para un planeta sostenible**, con el tema de los cuidados en el centro como no podía ser de otra manera en un contexto de pandemia y crisis global.

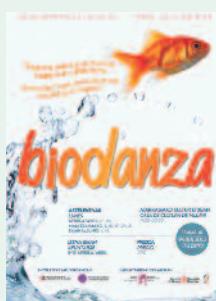
Villava tuvo su propia programación local, organizada por los servicios municipales, el movimiento feminista y asociaciones del municipio. En las imágenes, manifestación del 8 de marzo por las calles de Villava y dos jóvenes en la muestra pictórica de titulada "Mujeres" de Asunción Sanmartín en la Casa de Cultura.

Además, también se pudo visitar la muestra "LA", del colectivo Adaya Salvá. Carmen Izal presentó su libro sobre su juventud en Villava el 2 de marzo y el día 7 se representó en el teatro la obra "Todas hieren y una mata" (Geldi!). El 11 del mismo mes se proyectó el videoreportaje "III Foro Social de mujeres y niñas con discapacidad" y un documental titulado "Penitencia" al día siguiente. Finalmente, el 17 tuvo lugar un cineforum tras la proyección de la película "Pago justo".

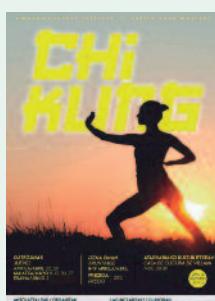
## Ikastaroak | Cursos

Bi tailer hauek berriro programatu dira, aurrekoetan emakume aunitz tokirik gabe gelditu zirelako.

Vuelven a programarse estos dos talleres ya que en las anteriores convocatorias quedaron muchas mujeres sin plaza.



**Datak / Días:**  
Apirilak / Abril 19, 26  
Maiatzak / Mayo 3, 10, 17, 24, 31  
Ekinak / Junio 7, 14  
**Ordutegia eta lekua / Horario y luchar:** 19:00-20:30. Kultur Etxean / Casa de Cultura  
**Prezioa:** 20 €  
**Izen-ematea / Inscripciones:** 8-15 Apirila / Abril



**Datak / Días:**  
Apirilak / Abril 22, 29  
Maiatzak / Mayo 6, 13, 20, 27  
Ekinak / Junio 3  
**Ordutegia eta lekua / Horario y luchar:** 19:00-20:30. Kultur Etxean / Casa de Cultura  
**Prezioa:** 20 €  
**Izen-ematea / Inscripciones:** 8-19 Apirila / Abril



## Hitzarmena Mandrakerekin

### Convenio con Mandrake

Otsailaren 9an, Udalak hitzarmena sinatu zuen Mandrake Emakume Elkartarekin. Horren arabera, Mandrakek 2.000 euro jasoko ditu urtean, Atarrabiako emakumeen eta gizonen arteko aukera berdintasuna bultzatzen duten jarduerak garatzeko. Hitzarmenak 2023ra arte izanen du indarra.

El 9 de febrero se firmó el Convenio entre la Asociación de Mujeres Mandrake y el Ayuntamiento de Villava. A través de este convenio, Mandrake recibirá 2.000 euros al año para desarrollar actividades que impulsen la igualdad de oportunidades entre mujeres y hombres de Villava. Este convenio tendrá vigencia hasta 2023.

## UKEen 2021-22 ikasturtea: Berrinskripzioa maiatzean!

Egun Udalaren Kirol Eskoletan (UKE) izena emaniko ikasleek beren lekuak lehentasunez erreserbatzeko aukera izanen dute heldu den ikasturterako, 012ra deitzu maiatzaren 5etik 12ra eta matrikulazio kostuaren %30 ordaindiz, tokia erreserbatzeagatik.

## Curso 2021-22 de las EDM: ¡Reinscripciones en mayo!

El alumnado actualmente inscrito en las Escuelas Deportivas Municipales (EDM) puede reservar de forma preferente su plaza para el próximo curso llamando al **012 del 5 al 21 de mayo** y abonando el 30% del coste de la matrícula en concepto de reserva de plaza.

## Aurre-inskripzioak futboleko UKEn

**Maiatzaren 25etik 28ra** egonen da zabalik futboleko Udal Eskolan aurre-inskripzioa egiteko epea, 2021-22 ikasturteko toki hutsak zozketa bidez banatze aldera. 2021eko maiatzaren 1a baino lehen Atarrabian, Ezkabarten eta Anuen erroldatuta daudenek izanen dute toki hutsen zozketan izena emateko aukera.

## Pre-inscripciones para la EDM de Fútbol

Del **25 al 28 de mayo** permanecerá abierto el plazo de pre-inscripción para cubrir por sorteo las plazas vacantes de la Escuela Municipal de Fútbol para el curso 2021-22. Podrán apuntarse al sorteo de plazas vacantes los-as empadronados-as en fechas anteriores al 1 de mayo de 2021 en Villava-Ezcabarte y Anue.



Beti-ko 3 jolakari,  
selekzioan  
**Zorionak!**

3 jugadoras del Betti,  
en la selección  
**Felicidades!**

**Aileen Ripa Sarriés** Espainiako selekzio junioraren entrenamendu-egonaldian izan zen, martxoaren 15etik 21era, Kantabrian.

**Lyndie Tchaptchet Djuissie**, egun beretan, selekzio jubilaren egonaldian izan zen, Madrilen.

**Estitxu Rodríguez Sarasola**, berriz, selekzio kadetearen egonaldian parte hartu zuen, martxoaren 26tik apirilaren 1era, Valladoliden.

**Aileen Ripa Sarriés** participó del 15 al 21 de marzo en la concentración de la selección española junior en Cantabria.

**Lyndie Tchaptchet Djuissie** participó en las mismas fechas en la concentración de la selección juvenil en Madrid.

**Estitxu Rodríguez Sarasola** participó del 26 de marzo al 1 de abril en la concentración de la Selección Cadete en Valladolid.



Beti Onak klubarekiko  
hitzarmena berritu da

Renovación del convenio  
con el Club Beti Onak

Atarrabiako Udalak Beti Onak Kirol Klubarekiko hitzarmena berritu du. Klubak bere gain hartuak ditu eskubaloi, futbol eta pilotako udal kirol eskolak. Irudian, Mikel Oteiza Atarrabiako alkatea eta Marino Oscoz Beti Onak Klubeko presidente, hitzarmena sinatzeko ekitaldia, joan den martxoaren 10ean, udaletxearen.

El Ayuntamiento de Villava ha renovado el convenio suscrito con el Club Deportivo Beti Onak que regula las Escuelas Deportivas Municipales de balonmano, fútbol y pelota. En la imagen Mikel Oteiza, alcalde de Villava, y Marino Oscoz, presidente del Club Beti Onak, durante el acto de firma del convenio el pasado miércoles 10 de marzo en el Ayuntamiento.



Hitzarmena Club Ciclista Villavés-ekin  
Convenio con el Club Ciclista Villavés

Atarrabiako Udalak hitzarmena egin du Club Ciclista Villavés klubarekin. Klubak bere gain hartua du txirrindularitzako udal kirol escola. Irudian, Mikel Oteiza, Atarrabiako alkatea eta Pepe Barruso Club Ciclista Villavés Klubeko presidente, hitzarmena sinatzeko ekitaldian, joan den martxoaren 10ean, udaletxearen.

El Ayuntamiento de Villava ha suscrito un convenio con el Club Ciclista Villavés que regula la Escuela Deportiva Municipal de Ciclismo. En la imagen Mikel Oteiza, alcalde de Villava, y Pepe Barruso, presidente del Club Ciclista Villavés, durante el acto de firma del convenio el pasado miércoles 10 de marzo en el Ayuntamiento.

## Kirol segurua, Martiketen

Zatoz kirol instalazioetara eta zaindu  
zure osasuna eta zure ongiztea!

## Deporte seguro en Martiket

¡Ven a las instalaciones deportivas y  
cuida de tu salud y de tu bienestar!

Covid 19ak eragindako pandemiaren ondorioz, zorrotz jokatzen dugu segurtasunarekin gure bizitzako arlo guztietan. Baiteki kirola egiteko ere. Zentzuzko jarrera da, baina horrek ez gaitu inola ere baztertu behar jarduera fisikoa egitik, kirola egitea oso onuragarria baitzaigu. Martiketeko instalazioak zorrotz desinfektzatzen dira eta zorrotz ere betetzen dira gaitz berriaren aurkako protokoloak. Beraz, eutsi kirola egiteari! Martiket leku segurua baita. Zure osasunak eskertuko dizu, bai gorputzez bai buruz.

La pandemia provocada por la Covid 19 nos ha convertido en personas más exigentes con la seguridad en todas las facetas y ámbitos de nuestra vida. También a la hora de hacer deporte. Una postura razonable que, sin embargo, no debe llegar al extremo de apartarnos de la actividad física que tan bien nos sienta. Las instalaciones de Martiket están sometidas a una rigurosa desinfección y se siguen escrupulosamente los protocolos anticovid. ¡No dejes de hacer deporte! Martiket es un espacio seguro y tu salud física y tu bienestar emocional lo agradecerán.



## Precios de verano de las piscinas de Martiket

Hona hemen Martiketen udan  
bakarrik sartzeko aukerak urteko  
abonua ez dutenentzat (Martiket /  
Kirol / Oinarrizko):

Estas son las opciones de acceso a  
Martiket en verano para las personas que  
no disponen de abono anual (Martiket /  
Kirol / Básico):

	EGUNeko SARRERA ENTRADA DIARIA		HILEKO ABONUA ABONO MENSUAL		UDAKO ABONUA / 2019/06/08-TIK 2019/09/08-RA ABONO VERANO / DEL 08/06/2019 AL 08/09/2019	
	Lanegunetan Laboral	Asteberueta/Jaiegunetan Fin de Semana / Festivo	Erroldatua Empadronado/a	Ez-erroldatua No empadronado/a	Erroldatua Empadronado/a	Ez-erroldatua No empadronado/a
HELDUAK / ADULTO/A	<b>10,00 €</b>	<b>12,00 €</b>	<b>73,50 €</b>	<b>88,20 €</b>	<b>207,60 €</b>	<b>249,10 €</b>
GAZTEAK / JUVENIL	<b>8,00 €</b>	<b>10,00 €</b>	<b>51,50 €</b>	<b>61,70 €</b>	<b>127,80 €</b>	<b>153,30 €</b>
HAURRAK / INFANTIL	<b>5,00 €</b>	<b>7,00 €</b>	<b>36,70 €</b>	<b>44,10 €</b>	<b>111,80 €</b>	<b>134,10 €</b>
65 URTETIK GORA / MAYOR 65 AÑOS	<b>6,00 €</b>	<b>8,00 €</b>	<b>36,70 €</b>	<b>44,10 €</b>	<b>111,80 €</b>	<b>134,10 €</b>
DESGAITUAK / DISCAPACITADOS/AS	<b>5,00 €</b>	<b>7,00 €</b>	<b>29,40 €</b>	<b>35,50 €</b>	<b>95,90 €</b>	<b>115,00 €</b>

## Martiketeko igerilekuetako udako prezioak



## Atarrabia pilotalekuak erdia kostatzen du goizetan

Atarrabia pilotalekuaren alokairu saria erdia da goizeko 8:00etatik 16:00ak arte. Adibidez, pertsona abonatuak 6,88 € ordainduko du ordubetea gehi argia, ohiko tarifako 13,76 euroak ordaindu beharrean. Pertsona ez abonatu erroldatuak, berriz, 24,18 € ordainduko luke 48,28 € ordaindu beharrean.

## El frontón Atarrabia cuesta la mitad por las mañanas

El alquiler del frontón Atarrabia cuesta la mitad en la franja horaria de 8:00 a 16:00. Por ejemplo, el alquiler de una hora del frontón con luz para una persona abonada queda en 6,88 €, en vez de pagar los 13,76 € de la tarifa regular. Una persona no abonada empadronada en vez de 48,28 € pagaría 24,14 €.



Kirol Instalazioek  
kalitate arloko  
konpromisoak bete  
dituzte

Las Instalaciones  
Deportivas cumplen  
con sus compromisos  
de calidad

2020a urte zaila izan zen arren, Covid 19aren eraginagatik, eta kontuan harturik zer baldintzatan eman behar izan duten zerbitzua, kirol instalazioek beren zerbitzu gutuneko ia konpromiso guztiak bete dituzte. Gutunak aldeko txostenetan jaso du eta instalazioetako kalitate-zigilua berritu da.

A pesar de ser 2020 un año difícil por la incidencia de la COVID-19, y teniendo en cuenta las condiciones en las que se han visto obligadas a dar el servicio, las Instalaciones Deportivas han cumplido con prácticamente la totalidad de los compromisos de su Carta de Servicios. Esta fue auditada favorablemente y se ha renovado el sello de calidad de las Instalaciones.

## “Demo”, mugikorrok familiarteko bitzari eragiten dionean

## “Demo”, cuando el móvil afecta a la vida en familia



Familiendako ikuskizun honek gogoeta egin nahi du pantailen erabilera neurrigabeak pertsonen arteko harremanetan duen eraginaz

Este espectáculo para público familiar reflexiona sobre cómo el abuso de las pantallas afecta a las relaciones interpersonales

**APIRILAK 10, LARUNBATA, 18:00ETAN. KULTUR ETXEKO ANTZOKIA (4 € LEIHTILA, 3 € INTERNET).** Maskara-antzerkia, txotxongiloak eta dantza garaikidea uztartzen dituen ikuskizun diziplina anitza". Lanak teknologia berriean jarri du begirada, eta oharrarazten du teknologien erabilera neurrigabeak jende arteko harremanak zapuztu ditzakeela. Familia baten istorioa ekarriko digu, 1980ko hamarkadan tresna teknologikoak pixkanaka erabiltzen hasi zirenetik gaur egunera. Bila-kaera horrek amaraun efektua sortu du, hau da, denak daude konektaturik baina aldi berean elkarrengandik bakarturik

**SÁBADO 10 DE ABRIL, 18:00, TEATRO DE LA CASA DE CULTURA (4 € TAQUILLA, 3 € INTERNET).** Espectáculo multidisciplinar que aúna teatro de máscaras, títeres y danza contemporánea. The Nose Theater aborda en esta obra cómo el abuso de las nuevas tecnologías afecta a las relaciones interpersonales. Cuenta la historia de una familia desde la década de los años 80 hasta nuestros días, poniendo el foco en cómo progresivamente van incorporando la tecnología a sus vidas. Una evolución que provoca un efecto de tela de araña en el que, paradójicamente, todos están conectados a la par que aislados entre sí.

## “Dantzaren Eguna” ospatzeko zikloa

1982az gerotzik, urtero, apirilaren 29an, Dantzaren Nazioarteko Eguna ospatzen da, arreta dantzaren artearen gainean pausatze aldera. Era berean, dantza adierazpide gisa erabiltzen duten pertsona guztiak biltzea da xedea, horrela kulturen artean eta etnien artean diren hesiak gainditzeko, eta dantza eta haren aniztasuna ospatzeko. Urtero, mezu bat idazteko eskatzen dio Unescok dantzaren artean dabilen artista ospetsu bat eta, gero, mezu mundu zabalean zabaltzen da. Atarrabiako Udaleko Kultura Zerbitzuak bat egin do ospakizunarekin eta, horren harira, bi ikuskizun ekarriko ditu herrira, apirilaren 23an eta 25ean, hain zuzen.

Cada año desde 1982 se celebra el Día Internacional de la Danza el 29 de abril, como una forma de atraer la atención sobre el arte de la danza. También se busca reunir a todos aquellos que han elegido la danza como medio de expresión para que, traspasando las barreras culturales y étnicas, celebren la danza y su diversidad. Cada año, la Unesco solicita a una personalidad reconocida de este arte, que redacte un mensaje que después es difundido mundialmente. El Servicio de Cultura del Ayuntamiento de Villava se suma a esta celebración con la programación de dos espectáculos los días 23 y 25 de abril.

## Un ciclo para celebrar “El Día de la Danza”



### ✓ DANZA

“En Tiempo”  
INÉS AUBERT  
Apirilak 23, ostirala,  
20:00, 6 € leihatila eta 4  
€ internet

Biziarioetako gaitasun, muga, oroitzapen, desio eta egoeren unibertsoa du aztergai, gorputzaren adierazkortasunaren bidez, dantza experimentazioaren eta sorkuntzaren mundura irekita, elkartasun eta aldaketa etengabean diren gorputz anitzak ehunduz, haien berezitasunak eta kezkak abiaburu harturik.

### ✓ DANZA

“En Tiempo”  
INÉS AUBERT  
Viernes 23 de abril,  
20:00, 6 € taquilla  
y 4 € internet

Aborda el universo de las capacidades, limitaciones, memorias, deseos y estados de las etapas de la vida a través de la expresividad del cuerpo, abriendo la danza al mundo de la experimentación y la creación desde el tejido de cuerpos diversos en continua comunión y cambio a partir de sus particularidades e inquietudes.

### ✓ DANZA

“Cóncavo Convexo”  
LED SILHOUETTE  
Apirilak 25, igande,  
19:30, 5 € leihatila eta  
4 € internet

“Cóncavo Convexo” lanak hainbat arlo uztartu ditu, hala nola música, danza eta eskultura. Hutsarteaz egiten du gogoeta, absensiaren forma guztiez; bereziki, gorputzaren ikuspegi eskultórikoan, eta gorputzak espazioarekin duen harremanez.

### ✓ DANZA

“Cóncavo Convexo”  
LED SILHOUETTE  
Domingo 25 abril,  
19:30, 5 € taquilla  
y 4 € internet

“Cóncavo Convexo” es una pieza multidisciplinar en la que la música, danza y escultura se dan la mano. Un trabajo que reflexiona sobre el vacío, sobre la ausencia en todas sus formas, específicamente en una visión escultórica del cuerpo y de la relación del mismo con el espacio.

## Antzerki amateurren VII: erakustaldia

Maiatzak 8, 9 eta 16, 20:00etan

Erakustaldiak Nafarroan egiten den antzerki amateurren balioa nabarmendu nahi du. Nafarroako Antzerki Amateurren Federazioaren urteko azken galan, presidenteka hauxe esan zuen: "Kultura gara, kalitatezkoa, gizartarekin konprometitua, herritarrek herriaren dako egina. Beste batzuek iritsi nahi ez duten tokiraino iristen gara, beste batzuek eman nahi ez duten mezua dakargula".

### “Novecento”

GABALZEKA

Maiatzak 8, larunbata

Haur baten istorioa da. Kartoizko kutxa batean agertu zen luxuzko transatlantiko batean, gerra arteko garaian. Haur hura munduko piano-jotzailerik handiena izan zen, sekulan itsasontzi hartatik jaitsi gabe.



### “Novecento”

GABALZEKA

8 de mayo, sábado

Historia de un niño que apareció en una caja de cartón en un lujoso trasatlántico en la época de entreguerras y que se convirtió en el pianista más grande del mundo sin bajar jamás de aquel barco.

### “Una lectora desaforada”

DE VICTOR IRIARTE

Maiatzak 9, igandea

Ingalaterrako erreginaren txakurak beren ibilbidetik desbideratu eta bibliobus batean sartu dira; hori dela eta, erreginak ezustean liburuan topatu ditu. Erreginaren zaletasun berriak izua eragin du jauregian.



### “Una lectora desaforada”

DE VICTOR IRIARTE

9 de mayo, domingo

El día que los perros de la reina de Inglaterra se desvían de su paseo y se introducen en un bibliobús, se produce el encuentro inesperado de la monarca con los libros. Esta nueva afición de la reina desata el pánico en palacio.

## VII Muestra de teatro amateur

8, 9 y 16 de mayo, a las 20:00

Esta muestra pretende poner en valor el teatro amateur que se hace en Navarra. En la última Gala anual de la Federación de Teatro Amateur de Navarra, su presidente indicaba: "Somos cultura, de calidad, comprometida con la sociedad, hecha por ciudadanos para ciudadanos. Llegamos donde otros no quieren llegar, con un mensaje que otros no quieren dar".

### “Desmontando a Shakespeare”

CANDILEJAS TEATRO

Maiatzak 16, igandea

Bost pailazo bildu dira antzerki universitarem historiak aldatu duen antzezlan bat sortzeko. William Shakespeare-ren hiru lan antzeztuko dituzte: "Otoño", "Hamlet" eta "Romeo eta Julieta". Trilogía errebeldia-ekintza bihurtuko da.



### “Desmontando a Shakespeare”

CANDILEJAS TEATRO

16 de mayo, domingo

Cinco payasos se reúnen para realizar un montaje que cambiará la historia del teatro universal. Van a interpretar tres obras de William Shakespeare: "Otoño", "Hamlet" y "Romeo y Julieta". La trilogía se convierte en un acto de rebeldía.

## Petri Atarrabiako XXVIII. Literatur Lehiaketa

### EPEA EKAINARENA 10ean BUKATUKO

**DA.** Haurrendako kondagintza laburreko literatur lehiaketa honetan, gaztelaniaz eta euskarak idatzitako lanak aurkezu daitezke (lanek, gehienez, DIN A-4ko 12 orrialde izan beharko dute DIN A-4). Sari nagusia 2.500 euro da, modalitate bakoitzean. Rosa Regàs, Fernando Marías, Felipe Juaristi eta José Mª Romera idazleak dira epaimaiakide. Kontakizunak Kultur Etxean bertan aurkezu daitezke, edo bestela, posta arrunteez igorritz, edo helbide elektronikoz. Oinarri osoak: [www.villava.es](http://www.villava.es)

## XXVIII Certamen Literario “Pedro de Atarrabia”

### EL PLAZO FINALIZA EL 10 DE JUNIO.

Este certamen literario de relato breve (los trabajos no deben exceder las 12 páginas en tamaño DIN A-4) en castellano y euskera está dotado con un premio de 2.500 euros en cada una de las modalidades. El jurado estará compuesto por la escritora Rosa Regàs y los escritores Fernando Marías, Felipe Juaristi y José Mª Romera. Los relatos podrán presentarse de forma presencial en la Casa de Cultura; mediante envío postal; y a través de correo electrónico. Bases completas en [www.villava.es](http://www.villava.es)

## “Jateko moduko kontzertzua bat”

Atarrabia Abesbatzaren ikuskizun berria. Covid-19 dela eta, 2020ko maiatzeko estreinaldia atzeratu egin zen

## “Un Concierto para comérselo”

Nuevo espectáculo de Atarrabia Abesbatza. Se pospuso su estreno en mayo de 2020 por la Covid-19



MAIATZAK 22 ETA 23, 20:00etan, KULTUR ETXEKO ANTZOKIAN (6 €).

Sorterra itzuli eta gazte garaiko une gozoak gogora ekarri nahi dituen "indiano" batek gidaturik kantari arituko da Atarrabia Abesbatza. Jan-edanaren plazera mintzo diren abestiak emanen dira, hala gure bazkalondokoetako eta Kantuz saioetako kantu herrikoak, nola mendez mende Juan del Encina, Mozart, Arrieta, Verdi, Purcell eta beste egile batzuek ondu eta utzi dizkiguteneak. Gure kulturan, eta beste aunitzetan, mahaiaren inguruaren ospatu ohi dugu edozein ospakizun, bai familiaoak, bai sozialak. Baina gozamenaz gain, beste gauza batzuk ere zaizkigu kezkagarri, gero eta gehiago, gainera; adibidez, elikagai osasungarriak jatea edota ingurumenarekin bat heldu diren nekazaritza eta elikagaigintza.

### 22 Y 23 DE MAYO, A LAS 20:00 EN EL TEATRO DE LA CASA DE CULTURA (6 €).

La coral cantará conducida por un "indiano" que regresa a su tierra y rememora los buenos momentos de su juventud. Se sucederán las canciones alusivas al gozo de comer y beber, tanto las de carácter popular típicas de nuestras sobremesas o Kantuz, como aquellas que, a lo largo de la historia, nos han legado autores de tanto prestigio como Juan del Encina, Mozart, Arrieta, Verdi o Purcell. En nuestra cultura, y en muchas otras, celebramos cualquier acontecimiento familiar o social en torno a una mesa. Pero no solo nos preocupa el disfrute. También, y cada vez más, el consumo de alimentos saludables, o una actividad agroalimentaria respetuosa con el medioambiente.

## Gazte enpleguari buruzko azterlana

**Guztira, 841 gaztek (483 gizon eta 358 emakume) parte hartu dute gazte enpleguari buruzko azterlanean, gure herriko gazteriak gizarte, lan eta prestakuntza arloan zer egoera duen jakiteko. Guztiak ere 1990 eta 2004 artean jaiotakoak izan dira. Adin tarte horretan dauden Atarrabiako 1.786 gazteen %47k parte hartu du azterlanean, hain zuzen.**



**Un total de 841 jóvenes, 483 hombres y 358 mujeres, han participado en el estudio sobre empleo juvenil para conocer la realidad socio-laboral y formativa de la juventud. La muestra se ha realizado entre jóvenes nacidos/as entre 1990 y 2004. El 47 % de los 1.786 jóvenes de Villava incluidos/as en esta franja de edad, ha participado en el estudio.**

El objetivo del estudio ha sido conocer la situación socioeconómica de la juventud de Villava, así como su situación formativa y de empleo y sus expectativas de futuro respecto al mundo laboral. También sus necesidades en este ámbito, para determinar mejor el modo en el que puede atenderlas el Ayuntamiento y los servicios públicos relacionados con el empleo y la formación a nivel local y autonómico.

Para ello, se han mantenido encuentros con 53 cuadrillas y 13 bajeras. Además, se han realizado 8 entrevistas individuales y 5 grupos diferentes de discusión: jóvenes estudiantes de entre 16 y 18 años, cuyo encuentro tuvo lugar antes de la pandemia; jóvenes de entre 16 y 18 años con fracaso escolar o que estudian ESO o FP básica; jóvenes desempleados/as; jóvenes mayores de 18 años estudiantes; y jóvenes trabajadores/as.

Asimismo, el informe se ha completado con 456 encuestas (390 en papel y 66 online) entre jóvenes de entre 16 y 30 años.

Aunque estaba previsto que el estudio finalizara a finales del año 2020, el proceso para recabar datos se ha dilatado un tiempo debido a los obstáculos generados por la pandemia.

A lo largo de abril se contará ya con un primer informe que será difundido entre las cuadrillas participantes y presentado en la comisión de Juventud.

## Estudio sobre empleo juvenil

Azterlanaren helburua izan da Atarrabiako gazteen egoera sozioekonomikoa zertan den jakitea, eta era berean, zer prestakuntza duten, zer enplego egoeratan dauden eta zer aukera dituzten lan munduari dagokionez. Era berean, arlo horretan zer premia dituzten galdezu zaie, Udalak ahalik eta arretarik onena eman diezaien, bai eta enpleguarekin nahiz prestakuntzarekin loturik dauden zerbitzu publikoek ere, dela herrikoak bertakoek, dela Nafarroakoek.

Horretarako, bilerak egin dira 53 koadrilarekin eta 13 etxaberekin. Gainera, banakako 8 elkarritzeta egin dira eta 5 eztabaia talde antolatu: 16 eta 18 urte arteko gazte ikasleak (bilera, zehazki, pandemia hasi baino lehen egin zen); eskolan porrot egin duten edo DBHn edo oinarrizko LHn ari diren 16 eta 18 urte arteko gazteak; gazte langileak; 18 urtetik gorako ikasleak; eta gazte langileak.

Era berean, 456 inuesta egin dira txostenaren osagarri (390 paperean eta 66 online), 16 eta 30 urte arteko gazteen artean.

Azterlana iazko urtearen bukaeran bukatzen asmoa egoen, baina pandemiak eraginik, datuak biltzeko prozesuak uste baino luzeago jo du.

Apirilean zehar, lehen txosten bat izanen da eskura, koadrila parte-hartzaileen artean zabaltzeko eta gazteria batzordean aurkezteko.

### Atarrabiako I. Gazte Enplegu Plana genero ikuspegiarekin

Martxoan, datuak kualitatiboki eta kuantitatiboki aztertu dira. Gero, emaitzak agerian, genero ikuspegia duen Atarrabiako I. Gazte Enplegu Plana prestatuko da. Partaideztazko plan bat izanen da, bi mahai teknikoz osatua: maila instituzionaleko mahaian hainbat erakunde izanen dira kide, hala nola udaleko gazteria, berdintasun eta gizarte zerbitzuak, Nafarroako Enplegu Zerbitzua, Hezkuntza Departamentua eta Nafarroako Gazteriaren Institutua. Beste mahaian, berriz, herriko gazte eta emakume elkarrekin parte hartuko dute eta hainbat gaztekeren kasa. Horrez gain, herritarrek parte hartzeko prozesu bat antolatuko da, hots, batetik, aurrez aurreko eta online topaketak herriko gazteentzat maiatzean, eta bestetik, elkarritzetak gizarte, empresa eta sindikalintza arloko erakundeei planaren berri emateko eta haien ekarpenak jasotzeko. Plana ekainerako prest egotea dago aurreikusia.

Plana burutze aldera, dirulaguntza esku zaio Nafarroako Gazteria Institutuari eta 3.000 euro eman ditu. Halaber, Espaniako Udalerritik eta Probintzien Federazioari esku zaio, baina oraindik ez dute erran emanen ote dutenik.

Gazteria alorrik eskerrak eman dizkie talde parte-hartzaile guztiei (gazteak, koadrilak, etxabek) eta azken ahalegin bat egiteko eskuat die, planak gazte enplegua sustatzen lagunduko baitu, bai eta gazteak herrian bertan laneratzen ere.

### I Plan de Empleo Joven con perspectiva de género de Villava

En el mes de marzo se han analizado los datos obtenidos tanto a nivel cualitativo como cuantitativo y, posteriormente, con los resultados en la mano, se elaborará el I Plan de Empleo Joven con perspectiva de género de Villava. Será un plan participativo que contará con dos mesas técnicas, una a nivel institucional en la que estarán representadas las áreas municipales de Juventud, Igualdad y Servicios Sociales, el Servicio Navarro de Empleo, el Departamento de Educación y el Instituto Navarro de la Juventud (INJ); y otra en la que participarán asociaciones juveniles y de mujeres de la localidad, así como jóvenes a nivel individual. Además, se organizará un proceso participativo con espacios de encuentro presenciales y online para jóvenes de la localidad a lo largo de mayo, y se realizarán entrevistas a entidades sociales, empresariales y sindicales para informarles del plan y para recabar sus aportaciones. Está previsto que el Plan esté listo para el mes de junio.

Para llevarlo a cabo se solicitó, y ha sido concedida, una ayuda de 3.000 euros del Instituto Navarro de la Juventud, y también se ha solicitado subvención a la Federación Española de Municipios y Provincias (FEMP), que todavía no se ha resuelto.

El área de Juventud quiere agradecer la implicación de todos los grupos participantes (jóvenes, cuadrillas, bajeras) y anima a hacer un último esfuerzo para conseguir un plan que ayudará a favorecer el empleo juvenil y la inserción laboral en el municipio.



## Aisia jarduera seguruak Covid garaian

Jarraitu Gazte Kontseiluaren eta gazteria alorren programazioari sare sozialetan (Facebook eta Instagram)!

Lan mahai bat eratua dago aisia segura antolatzeko 16 eta 30 urte arteko gazteentzat. Mahaik hainbat proposamen egin ditu 2021eko lehen hiru hilabeteetarako. Hona hemen zer jarduera eskaini diren:



Otsailaren 20an, 20 gazte elur-erraketan ibiltzera joan ziren Larra-Belagua. Martxoaren 6an, berriz ere Belagua joan ziren irauzen-eskia egitera. Martxoaren 13an, ibilbide bat egin zen txirrindulaz Errege Bardean barna eta, martxoaren 28an, berriz, turismo ibilbide bat Nafarroako gaztelurik ospetsuenetan zehar (Erriberri, Artaxoa eta Uxue).

Aste Santuan ere izanen da jarduerarik, **Ubagua ibaieren iturburura** joateko asmoa baitago, **Errezura**, eta upeltegi bat ere bisitatu dute. Gazteria Alorrak eskerrak eman dizkie lan-mahaian ari diren guztiei, guztiek ere gozoz, ahaleginez eta arduraz ari direlako. Gazteria Alorrak eta Gazte Kontseiluak sortua, mahaik hainbat kide ditu, hala nola San Andrés Eskaut Taldea, Karrikaluze elkartea eta Atarrabiako gazte batzuk

beren kasa. Covid garai honetan, gazteendako aisia jarduera seguruak eskaintza du xede.

## Actividades de ocio seguro en tiempos de Covid



Sigue la programación en las redes sociales (Facebook e Instagram) del Consejo de Juventud y del área de juventud!

Después de analizar las propuestas presentadas por la mesa de trabajo creada para diseñar una programación de ocio seguro entre jóvenes de 16 a 30 años, durante el primer trimestre de 2021 se ofertaron varias actividades. El 20 de febrero, 20 jóvenes disfrutaron de una salida con raquetas de nieve en el entorno de la estación de esquí de Larra-Belagua. El 6 de marzo tuvo lugar una nueva salida a Larra-Belagua para practicar esquí de fondo, el 13 de marzo se organizó una ruta en bicicleta por las Bardenas Reales, y el 28 de marzo se ofertó una ruta turística por los castillos más emblemáticos de Navarra (Olite, Artajona y Ujué).

Las actividades continuarán después de Semana Santa, ya que está prevista una salida al **nacedero de Ubagua (Riez)**, con visita a una bodega incluida.

Desde el área de Juventud, agradecen el esfuerzo y la dedicación de todas las personas que están participando en la mesa de trabajo que han creado el área de Juventud junto con el Consejo de Juventud, el grupo Scout San Andrés, Karrikaluze y jóvenes de Villava a título personal para ofrecer actividades de ocio seguro a los/as jóvenes en tiempos de Covid.

## Pasarelas de verano ekimenaren edizio berria

Un verano más, los ayuntamientos de Huarte y Villava, junto con la asociación navarra Nuevo Futuro, han organizado el proyecto Pasarelas, un programa de **activación juvenil** cuyo objetivo es que los y las jóvenes de entre 16 y 23 años tengan su primer contacto con el **mundo laboral** y que reciban formación y asesoramiento laboral. El proyecto ofrece una semana de empleo con contrato (proyectos de recuperación ambiental, ornamentación y arreglo de elementos estéticos de la localidad) y asesoramiento sobre cómo encontrar un trabajo. Además, los y las participantes reciben información del programa de voluntariado, un programa de movilidad que incluye salidas de ocio, y este año, como novedad, todos los y las participantes recibirán formación en el ámbito de la búsqueda de empleo.

Las **entrevistas** para poder acceder al proyecto Pasarelas se llevarán a cabo **durante el mes de mayo**.

**JASO INFORMAZIOA** Gaztelekun (948 35 59 70) y 662 031 673 eta [juventud@villava.es](mailto:juventud@villava.es)). Ez galdu zure lehen lan kontratua lortzeko aukera!



**INFÓRMATE** en el Gazteleku (948 35 59 70) y no 662 031 673 y [juventud@villava.es](mailto:juventud@villava.es)) y no desaproveches la oportunidad de conseguir tu primer contrato laboral!

## Nueva edición del programa Pasarelas de verano

Un verano más, los ayuntamientos de Huarte y Villava, junto con la asociación navarra Nuevo Futuro, han organizado el proyecto Pasarelas, un programa de **activación juvenil** cuyo objetivo es que los y las jóvenes de entre 16 y 23 años tengan su primer contacto con el **mundo laboral** y que reciban formación y asesoramiento laboral. El proyecto ofrece una semana de empleo con contrato (proyectos de recuperación ambiental, ornamentación y arreglo de elementos estéticos de la localidad) y asesoramiento sobre cómo encontrar un trabajo. Además, los y las participantes reciben información del programa de voluntariado, un programa de movilidad que incluye salidas de ocio, y este año, como novedad, todos los y las participantes recibirán formación en el ámbito de la búsqueda de empleo.

Las **entrevistas** para poder acceder al proyecto Pasarelas se llevarán a cabo **durante el mes de mayo**.



Ortiga hiri artearen jaialdiaren bigarren edizioa eginen da **ekainaren 21etik 27ra**. Astean zehar, hainbat jarduera burutuko dira, hala nola tailerrak, solasaldiak eta topaketak, guztiek ere hiri artearekin eta kulturarekin lotutakoak. **Ekitaldiak aste osoan** zehar izanen badira ere, nagusia ekainaren 25etik 27ra arteko asteburuan eginen da.

## Ortiga 2021 proiektua

### Proyecto Ortiga 2021

El Festival de Arte Urbano La Ortiga celebrará este año su segunda edición **del 21 al 27 de junio**. Durante la semana se podrá disfrutar de distintas actividades, como talleres, charlas y encuentros relacionados con el arte y la cultura urbana.

Aunque habrá **actividades a lo largo de toda la semana**, el plato fuerte tendrá lugar el fin de semana del 25 al 27 de junio.



## Jarduera mankomunatuak udaberrian

Uharte, Burlata, Aranguren Ibarra eta Atarrabiako Udalek elkarrekin antolatutako jarduerak dira. Udaberriko lehen ekitaldia, zehazki, apirilaren 9an egin da, 12 gazte Irisarri Landera joan baitziren (Igantzi).

Hurrengo hitzordua **maiatzaren 8an** izanen da 2003 eta 2008 artean jaiotako gazteentzat. Tirolina, ferrata bidea eta aquapark naturala gozatuko dituzte **Baztan Abentura Park (BKZ)** abentura parkean, Elizondon. Erroldatuek 25 euro ordaindu behar dute, eta ez erroldatuek, berriz, 50. Izena **aprilaren 12tik 20ra** emanen da **012 infolokalen (948 012 012)**.



### Conquis 4 Herri heldu da

Aurtengo gauza berrietako bat Conquis 4 Herri da (Atarrabia, Uharte, Burlata eta Aranguren Ibarra), **14 eta 16 urte arteko** gazteentzat, ekainaren 28tik 30era. Josteta, biziraupen probak, trebetasuna, asmamena, bizi-kidetza eta naturan ibiltzea gustatzen bazaizu, has zaitez zeure burua prestatzen lehian aritzeko eta lehenbiziko Conquis 4 Herri izateko!

Guztira, **4 talde mistok** parte hartuko dute (bat, herri bakoitzeko). Talde bakoitzean, 4 mutil eta 4 neska. Elkarrekin bizitzeko moduko abentura handia. Hiru egunez erronkaz beterik, josteta bizian. Ez galdu aukera. Zer kampamentutan lo egin beharko duzu?

Prezia 25 euro da. Izena **aprilaren 19tik 23ra**, eta lekuak banatzeko zozketa, berriz, apirilaren 24an.

## Actividades mancomunadas en primavera

La primera de las actividades de primavera organizadas conjuntamente por los ayuntamientos de Huarte, Burlada, valle de Aranguren y Villava tuvo lugar el pasado 9 de abril. Un total de 12 jóvenes disfrutaron de la salida a Irisarri Land (Igantzi).

La próxima cita con las tirolinas, la vía ferrata y un aquapark natural será el **8 de mayo** y está dirigida a jóvenes nacidos/as entre 2003 y 2008. El destino, el parque de aventuras **Baztan Abentura Park (BKZ)**, en Elizondo. El precio es 25 euros para las personas empadronadas y 50 para las no empadronadas. Las **inscripciones** se realizarán **del 12 al 20 de abril en el 012 infolocal (948 012 012)**.

### Llega el Conquis 4 Herri

Una de las novedades de este año es el Conquis 4 Herri (Villava, Huarte, Burlada y valle de Aranguren), una actividad dirigida a **jóvenes de entre 14 y 16 años** que se celebrará del 28 al 30 de junio. Si te gustan la diversión, las pruebas de supervivencia, habilidad, e ingenio, la convivencia, la vida en la naturaleza..., ¡vete preparándote para competir y convertirte en el/la primera Conquis 4 Herri!

En total participarán **4 equipos mixtos** (uno por localidad) y cada equipo estará formado por 4 chicos y 4 chicas. Una gran aventura compartida. Tres días de diversión completa y de retos por delante. ¿Te lo vas a perder? ¿En qué campamento te tocará dormir?

El precio es 25 euros, las **inscripciones** serán del **19 al 23 de abril** y el sorteo de plazas el 24 de abril.

## Gazte Bizi eta Gazte Bizi plus udaberrian

## Gazte Bizi y Gazte Bizi plus primavera



Los programas de ocio juvenil Gazte Bizi y Gazte Bizi plus están teniendo mucho éxito en época de pandemia. 40 jóvenes se han apuntado a los programas de primavera (16 de abril-5 de junio). La mayoría de las actividades organizadas son en exterior y fomentan el conocimiento del entorno.

Todas las actividades cumplen el protocolo anticovid. Los grupos están formados siempre por las mismas personas. Las fotografías son de los programas de invierno.

# KOLEKTIBOAK COLECTIVOS

## Kultur Etxeko poesia taldea

Duela bost urte, "Pierde el miedo a la poesía" ikastaroa abiato zen, Daniel Aldaya poeta atarrabiaren eskutik, poesia jende guztiaren gara hurbil-tzeko. Hura Kultur Etxearen apustua izan zen, eta urteen joan-etorrian, gaur egun erreferentzia da Atarrabiako kultur eskaiztan. Gonbidaturik zuade!



Fuego  
ROSA PÉREZ

El fuego me atrapa.  
Me hipnotiza.  
Es sublime.  
  
El fuego es mágico.  
Desaparece.  
Vuelve a aparecer.  
  
Su llama me atrae.  
La miro.  
Me pierdo.  
Me envuelve con su sonido.  
  
Hay personas que son fuego.  
Personas que lucen.  
Personas que brillan.  
Personas que alumbran.  
  
El fuego es como el amor.

## Grupo de poesía de la Casa de Cultura

Hace cinco años inició su andadura el curso "Pierde el miedo a la poesía" impartido por el poeta villavés Daniel Aldaya. La idea era acercar la poesía a todos los públicos. La actividad, que empezó como una apuesta del Servicio de Cultura, se ha consolidado como un referente dentro de la oferta cultural de Villava/Atarrabia.

¡Estás invitado/a!

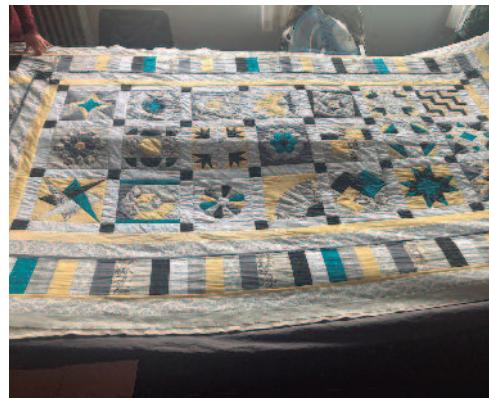


## Kirol-97 pala txapelketak baditu irabazleak

Joan den otsailaren 28an, Kirol 97 pala txapelketako azken partidak jokatu ziren. Lehiaketa urritik aurrera egin da Atarrabia pilotalekuaren. Horrela, 1. mailako finalean, Santesteban-Merindano bikoteak Azkarate-Irazeburu irabazi zien (35-23); 3. eta 4. postua irabazteko lehian, Vidan-Alvarez bikotea Iturri-Bariain bikoteari nagusitu zitzaitzen (35-16). Bestalde, bigarren mailako finalean, Goñi-Goni atera ziren txapeldun, eta bigarren, berriz, Gurbindo-Alzuarte (35-24); eta 4. postua irabazteko lehian, Sánchez-Ibarra bikoteak Goñi-Lacarra bikoteari irabazi zion (35-27).

## El Torneo de pala Kirol-97 ya tiene ganadores

En el pasado 28 de febrero se disputaron las finales del Campeonato Pala Kirol 97, competición que ha venido celebrándose en el frontón Atarrabia desde el pasado mes de octubre. En la final de 1ª categoría la pareja Santesteban-Merindano venció a Azkarate-Irazeburu (35-23); en la disputa por el 3º y 4º puesto, la pareja Vidan-Alvarez venció a Iturri-Bariain (35-16). En la final de 2º categoría vencieron Goñi-Goni a Gurbindo-Alzuarte (35-24); en la disputa por el 3º y 4º puesto, la pareja Sánchez-Ibarra venció a Goñi-Lacarra (35-27).



Erretiratuen elkarrekin 6 tablet erosi ditu kideak teknologia berriaren prestatzeko, elkarrearen asmoetako bat baita. Personen Autonomiarako eta Garapenerako Nafarroako Agentziak dirulaguntza eman die. Bestalde, estetizista zerbitzua ere eskaizten hasi da elkarrean, duela gutxi berritu den ile-apaindegian. Urte hasieran ez da egiterik izan bazkideen ohiko batzar orokorra, Covid-19aren ondorioz. Hala ere, idatziz jakinaraziko da zer moduz joan den 2020ko urtealdi ekonomikoa eta, zer moduz, urteko balantzea. Irudian, "patchwork" tailerrean egindako lan bat.

Erretiratuen elkarrekin arrakala digitala murriztu nahi du

El club de personas jubiladas quiere recortar la brecha digital

El Club de personas jubiladas ha adquirido 6 tablets que ayudarán a su formación en nuevas tecnologías, uno de los propósitos del Club. Han contado para ello con una subvención de la Agencia Navarra de Autonomía y Desarrollo de las Personas. Otra de las novedades es que el servicio de Esteticista se suma a la oferta del club. Se en la recién reformada peluquería. No se ha podido realizar la tradicional Asamblea General Ordinaria de Socios y Socias de comienzos de año a causa de la Covid19. No obstante, se va a informar por escrito del resultado del ejercicio económico del 2020 y del balance del año. En la imagen, uno de los trabajos del taller de "Patchwork".



## Goxua pilota txapelketa, abian

Joan den martxoaren 6an hasi zen, Atarrabia pilotalekuaren. Etxe Beltza elkarrekin antolaturik, bikitako goxua pilota txapelketako partidak larunbat goizean eta arratsaldean jokatzen dira, bai eta igande goizetan ere. Azken partidak maiatzaren 30ean jokatuko dira.

## En marcha el Torneo de pelota goxua

El 6 de marzo comenzó en el frontón Atarrabia el Torneo de Pelota Goxua por Parejas organizado por la sociedad Etxe Beltza. Los partidos se disputan los sábados (mañana y tarde) y los domingos por la mañana. Las finales son el 30 de mayo.

# AGENDA

APIRILA, MAIATZA,  
EKAINA

## ERAKUSKETAK

### KULTUR ETXEA

18:00-21:00, astelehenetik  
ostiralera. Igandeetan,  
18:30etik 20:00etara



## OLIOA

Oinat Oloriz Maya  
"Tableaux"  
Datak: martxoak  
30-maiatzak 2

## MANUALIDADES

Alumnado de  
Maru Gutiérrez  
Datak: maiatzak  
4-14

## PINTURA

Alumnado de  
Milagros Gay e  
Isabel García  
Datak: maiatzak  
18-30

## ARGAZKIA

Luis Arellano  
"Atisbos"  
Datak: ekainak  
2-18

## APIRILA

### 09 OSTIRALA

Antzerkia  
familientzat euskaraz  
"20000 legoa  
itsaspeko zaborretan"  
Paraíso  
Ordua: 18:00  
Non: antzokia  
Sarrera: 4 € leihatila, 3  
€ internet  
Publikoa: familiar  
hasta 10 años

### 10 LARUNBATA

Teatro familiar  
"Demo"  
The Nose Theater  
Ordua: 18:00  
Non: antzokia  
Sarrera: 4 € leihatila, 3  
€ internet  
Publikoa: familiaiak, 12  
urterako arte

### 11 IGANDEA

Atarrabia Mendi  
Taldea  
Bisaurin

### 17 LARUNBATA

Zinema  
dokumentala  
"Bideak"  
Ordua: 18:00  
Non: antzokia  
Sarrera: 3 €  
Antolatzailea:  
Karrikaluze

### 18 IGANDEA

Kontzertua  
"Tableaux"  
Ensemble Rayuela  
Ordua: 19:30  
Non: antzokia  
Sarrera: 6 € leihatila  
eta 5 € internet

### 20 ASTEARTEA

Ipuin-kontalaria  
gaztelaniaraz  
"Cuentos  
requetebuenos"  
Sergio de Andrés  
Ordua: 18:00  
Non: Kultur Etxeko  
erakusketa gela  
Sarrera: libre,  
gonbidapena 10  
minutu lehenago  
hartuta  
Adina: 4 urtetik gora

hartuta  
Adina: 4 urtetik gora

### 22 OSTEGUNA

Nafarroako Orkestra  
Sinfonikoaren  
Kontzertua  
Zuzendaria: Luis  
Méndez-Chaves  
Ordua: 19:30  
Non: antzokia  
Sarrera: 6 € leihatila, 5  
internet

### 23 ASTEAKZENA

Ipuin-kontalaria  
ingelessez  
"Nor this bear"  
Hannah Berry  
Ordua: 18:00  
Non: Kultur Etxeko  
erakusketa gela  
Sarrera: libre,  
gonbidapena 10  
minutu lehenago  
hartuta  
Adina: 4 urtetik gora

### 24 LARUNBATA

Antzerkia  
"La mordaza"  
El Bardo  
Ordua: 19:30  
Non: antzokia  
Sarrera: 6 € leihatila,  
5 € internet

### 25 IGANDEA

Dantz/musika  
"Cóncavo Convexo"  
Led Silhouette  
Ordua: 19:30  
Non: antzokia  
Sarrera: 5 € leihatila  
eta 4 € internet

### 29 OSTEGUNA

Hitzaldia  
"Pandemia ondoko  
gizartearen agertokia:  
erronka berriak"  
Hizlaria: Javier Erro  
Antolatzailea:  
Herritarrendako  
eskola. Atarrabia

Ordua: 19:00  
Non: antzokia  
Sarrera: libre

### 30 OSTIRALA

Musika  
Juantxo Skalari  
Unplugged +  
LocoPirata  
Ordua: 19:30  
Non: antzokia  
Sarrera: 10 €

### MAIATZA

### 06 OSTEGUNA

Poesía  
"Memoria en tres  
actos"  
Antolatzailea:  
Herritarrendako Eskola  
Ordua: 19:30  
Non: antzokia  
Sarrera: libre, aurrez  
gonbidapena Kultur  
Etxeko leihatilan  
hartuta

### 07 OSTIRALA

Kontzertua  
Banda Rebel Jazz  
Ordua: 20:00  
Non: antzokia  
Sarrera: 5 € leihatila/4  
internet

### 08 LARUNBATA

Antzerki  
amateurraren VII.  
erakustaldia  
"Novecento" La  
leyenda del pianista  
en el océano  
Gabalzeka  
Ordua: 20:00  
Non: antzokia  
Sarrera: 4 € leihatila/3  
internet

### 09 IGANDEA

### Antzerki

amateurraren VII.  
erakustaldia

"Una lectora  
desaforada"  
Ordua: 20:00  
Non: antzokia  
Sarrera: 4 € leihatila/3  
internet

### 16 IGANDEA

Antzerki  
amateurraren VII.  
erakustaldia

"Desmontando a

Shakespeare"

Candilejas  
Ordua: 20:00  
Non: antzokia  
Sarrera: 4 € leihatila/3  
internet

### 22 y 23 LARUNBATA eta IGANDEA

Musika  
"Un Concierto para  
comerselo"  
Atarrabia Abesbatza  
Zuzendaria: Iñigo  
Casali  
Ordua: 20:00  
Non: antzokia  
Sarrera: 6 €

### 27 OSTEGUNA

Dokumentala  
"Konfinamenduaren  
memoria Atarrabian"  
Udal eta Labrit  
Ondarea  
Ordua: 19:00  
Non: antzokia  
Sarrera: libre

### 29 LARUNBATA

Euskal antzerki  
"Ez dok ero"  
Tartean Teatroa  
Ordua: 19:00  
Non: antzokia  
Sarrera: 10 €  
Antolatzailea:

Karrikaluze

### 30 IGANDEA

Antzerkia  
"Eo"  
Estefanía de Paz  
Ordua: 20:00  
Non: antzokia  
Sarrera: 4 €

### EKAINA

### 05 LARUNBATA

Danza  
"Nebula & Open"  
La Faktoria  
Choreographic Center  
Ordua: 20:00  
Non: antzokia  
Sarrera: 4 €

### 12 y 13 LARUNBATA eta IGANDEA

Musika  
Kalakan & Coral San  
Andrés kontzertuan  
Zuzendaria: Máximo  
Oloriz  
Ordua: 20:00  
Non: antzokia  
Sarrera: 10 €

### Petri Atarrabiako XXVIII. kondagintza lehiaketa

Ekainaren 10era  
arte  
Modalitateak:  
gaztelaniaz eta euskara  
Sariak: 2.500 €,  
modalitateko.  
Sari banaketa:  
azaroak 30.  
Oinarriak:  
[www.villava.es](http://www.villava.es).



## LIBURUTEGIKO NOBEDADEAK

## NOVEDADES BIBLIOTECA

### HELDUA / ADULTOS

- DE MIGUEL FERNÁNDEZ, Sonia, RUIZ DE LA ROJA, Juan Carlos. *Coronavirus: prevención, pandemia y contención*. Madrid: Catarata, 2020. 125 p.
- ETXEBAKARRA, Aitziber. *Olivetti*. Donostia: Erein, 2020. 239 p.
- HUSTVEDT, Siri. *La mujer temblorosa*. Madrid: Capitán Swing, 2020. 319 p.

### HAURRAK-GAZTEAK / INFANTIL-JUVENIL

- FARRANT, Natasha. *Ocho princesas imperfectas*. Barcelona: La Galera, 2020. 223 p.
- ZIGANDA, Joana, URIBE, Iker. *Xaxardi*. Irurtzun: Batera. 29 p.
- SANTIAGO, Roberto. *La aventura de los Balbuena con los Superninjas*. Madrid: SM, 2020. 323 p.

# AGENDA

ABRIL-MAYO-JUNIO

## EXPOSICIONES

### CASA DE CULTURA

18:00-21:00, de lunes a viernes. Los domingos de 18:30 a 20:00



## ÓLEO

### Oinat Oloriz Maya

"Tableaux"  
Fechas: 30 marzo-2 mayo

## MANUALIDADES

Alumnado de Maru Gutiérrez  
Fechas: 4-14 de mayo

## PINTURA

Alumnado de Milagros Gay e Isabel García  
Fechas: 18-30 de mayo

## FOTOGRAFÍA

Luis Arellano "Atisbos"  
Fechas: 2-18 junio

## ABRIL

### 09 VIERNES

**Teatro familiar en euskera**  
"20000 legoa itsaspeko zaborretan"  
Paraíso  
Hora: 18:00  
Lugar: teatro  
Entrada: 4 € taquilla, 3 € internet  
Público: familiar hasta 10 años

### 10 SÁBADO

**Teatro familiar**  
"Demo"  
The Nose Theater  
Hora: 18:00  
Lugar: teatro  
Entrada: 4 € taquilla, 3 € internet  
Público: familiar hasta 12 años

### 11 DOMINGO

**Atarrabia Mendi Taldea**  
Bisaurin

### 17 SÁBADO

**Cine documental**  
"Bideak"  
Hora: 18:00  
Lugar: teatro  
Entrada: 3 €  
Organiza: Karrikaluze

### 18 DOMINGO

**Concierto**  
"Tableaux"  
Ensemble Rayuela  
Hora: 19:30  
Lugar: teatro  
Entrada: 6 € taquilla y 5 € internet

### 20 MARTES

**Cuentacuentos en castellano**  
"Cuentos requetebuenos"

Sergio de Andrés  
Hora: 18:00  
Lugar: sala de exposiciones de la Casa de Cultura  
Entrada: libre, previa recogida de invitación 10 minutos antes  
Edad: a partir de 4 años

### 21 MIÉRCOLES

**Cuentacuentos en inglés**  
"Nor this bear"  
Hannah Berry  
Hora: 18:00  
Lugar: sala de exposiciones de la Casa de Cultura  
Entrada: libre, previa recogida de invitación 10 minutos antes  
Edad: a partir de 4 años

### 21 MIÉRCOLES

**Cine forum mujer**  
"9 meses... de condena"  
Hora: 18:30  
Lugar: teatro  
Entrada: libre

### 22 JUEVES

**Cuentacuentos en euskera**  
"Flobin eta ipuinez betetako maleta"  
Xabier Flamarique y Hora: 18:00  
Lugar: sala de exposiciones de la Casa de Cultura  
Entrada: libre, previa recogida de invitación 10 minutos antes  
Edad: a partir de 4 años

### 22 JUEVES

**Concierto de la**

## EXPOSICIONES

**Orquesta Sinfónica de Navarra**  
Dirección: Luis Méndez-Chaves  
Hora: 19:30  
Lugar: teatro  
Entrada: 6 € taquilla, 5 internet

### 23 VIERNES

**Danza DNA**  
"EnTiempo"  
Dirección: Inés Aubert  
Hora: 20:00  
Lugar: teatro  
Entrada: 6 € taquilla y 4 € internet

### 24 SÁBADO

**Teatro**  
"La mordaza"  
El Bardo  
Hora: 19:30  
Lugar: teatro  
Entrada: 6 € taquilla, 5 € internet

### 25 DOMINGO

**Danza/música**  
"Cóncavo Convexo"  
Led Silhouette  
Hora: 19:30  
Lugar: teatro  
Entrada: 5 € taquilla y 4 € internet

### 29 JUEVES

**Conferencia**  
"El escenario de la sociedad pospandemia: nuevos desafíos"  
Ponente: Javier Erro  
Organiza: Escuela de Ciudadanía de Villava  
Hora: 19:00  
Lugar: teatro  
Entrada: libre

### 30 VIERNES

**Música**  
Juantxo Skalari  
Unplugged +

## LocoPirata

Hora: 19:30  
Lugar: teatro  
Entrada: 10 €

## MAYO

### 06 JUEVES

**Poesía**  
"Memoria en tres actos"  
Organiza: Escuela de Ciudadanía  
Hora: 19:30  
Lugar: teatro  
Entrada: libre, previa retirada de invitación en la taquilla de la Casa Cultura

### 07 VIERNES

**Concierto**  
Banda Rebel Jazz  
Hora: 20:00  
Lugar: teatro  
Entrada: 5 € taquilla/4 internet

### 08 SÁBADO

**VII Muestra de teatro amateur**  
"Novecento" La leyenda del pianista en el océano  
Gabalzea  
Hora: 20:00  
Lugar: teatro  
Entrada: 4 € taquilla/3 internet

### 09 DOMINGO

**VII Muestra de teatro amateur**  
"Una lectora desaforada"  
Hora: 20:00  
Lugar: teatro  
Entrada: 4 € taquilla/3 internet

### 16 DOMINGO

**VII Muestra de teatro amateur**

## Desmontando a Shakespeare

Candilejas  
Hora: 20:00  
Lugar: teatro  
Entrada: 4 € taquilla/3 internet

Choreographic Center  
Hora: 20:00  
Lugar: teatro  
Entrada: 4 €

### 12 y 13 SÁBADO y DOMINGO

**Música**  
Kalakan & Coral San Andrés en concierto  
Dirección: Máximo Oloriz  
Hora: 20:00  
Lugar: teatro  
Entrada: 10 €

### XXVIII Certamen de narrativa Pedro de Atarrabia

**Hasta el 10 de junio**  
Modalidades:  
castellano y euskera  
Premios: 2.500 euros por modalidad.  
Entrega premios: 30 de noviembre.  
Bases en [www.villava.es](http://www.villava.es).

## Carmen Izalek Atarrabiari buruzko bere liburua aurkeztu zuen

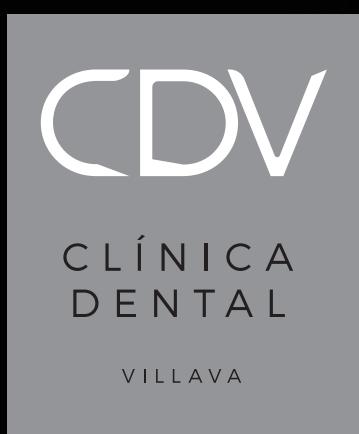


### Carmen Izalek Atarrabiari buruzko bere liburua aurkeztu zuen

Joan den martxoaren 2an, "Atarrabiako Gaiak" bildumako hamabosgarren liburua aurkeztu zen, Kultur Etxean. "Gure gaztaroko urteak" du izenburu eta egilea Carmen Izal Garcés da. Kontatu digu nola bizi izan zuen bere belaunaldiak, berak ere Atarrabian bizi izaniko gaztaroa. Liburua 3 eurotan dago salgai Kultur Etxean.

## Carmen Izal presentó su libro sobre Villava

El pasado 2 de marzo se presentó en la Casa de Cultura el décimo quinto libro de la Colección "Temas Villavenses". Se titula "Aquellos años de nuestra juventud" y su autora es Carmen Izal Garcés. Nos cuenta cómo vivió su generación sus años de juventud en Villava. El libro está a la venta en la Casa de Cultura y su precio es de 3 euros.



CUIDAMOS TU SONRISA.

- Todas las soluciones para tu salud bucodental en Villava.
- Pídenos tu plan de tratamiento personalizado y pregunta por nuestras fórmulas de financiación.
- Somos expertos en: implantología, periodoncia, ortodoncia, diseño de sonrisa y odontopediatría (atención PADI).
- Tecnología de vanguardia y escáner 3D.